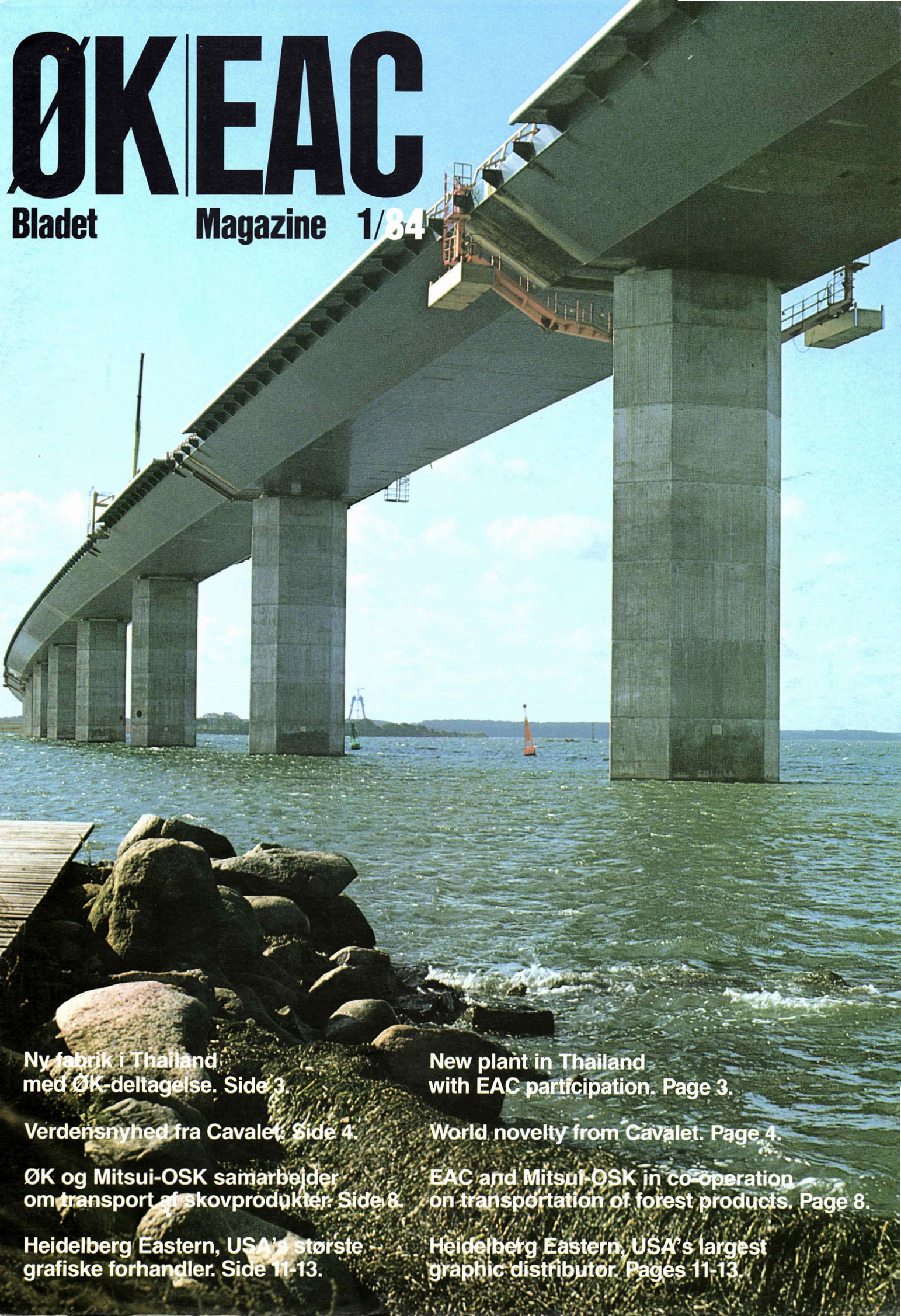


# ØKEAC

Bladet

Magazine 1/84



Ny fabrik i Thailand  
med ØK-deltagelse. Side 3.

New plant in Thailand  
with EAC participation. Page 3.

Verdensnyhed fra Cavalet. Side 4.

World novelty from Cavalet. Page 4.

ØK og Mitsui-OSK samarbejder  
om transport af skovprodukter. Side 8.

EAC and Mitsui-OSK in co-operation  
on transportation of forest products. Page 8.

Heidelberg Eastern, USA's største  
grafiske forhandler. Side 11-13.

Heidelberg Eastern, USA's largest  
graphic distributor. Pages 11-13.



#### Forsiden

På Farøbroernes første del – de 1.600 meter fra Sjælland til Farø – er alle brofag nu placeret på bropillerne. Hele projektet ventes åbnet i juni 1985, og A/S Nakskov Skibsværft vil da have leveret ialt 52 brofag som underleverandør til Monberg & Thorsen, der er hovedentreprenør på broernes overbygning. 23.000 tons stål medgår til de 52 brofag.

Copyright: Vejdirektoratet.

#### Front page

On the initial part of the Farø bridge complex – the 1,600 metres spanning Zealand and Farø – all bridge sections are now in place on the bridge supports. The whole project is expected to be inaugurated in June 1985, and by that time the Nakskov Shipyard – subcontractor of Monberg & Thorsen, main contractor responsible for the superstructure – will have delivered 52 box girder sections. 23,000 tons of steel are being used for the 52 bridge sections.

Copyright: The Danish Road Directorate.

#### Bagsiden

ØK-kalender skildrer årets gang i Danmark

#### Back page

EAC calendar pictures Danish seasons

## Indhold/ Contents

- 2 Formandens nytårshilsen til medarbejderne  
Chairman's New Year's Message to Employees
- 3 Ny fabrik med ØK-deltagelse indviet i Thailand  
ICI ASIATIC (Agriculture) Company Limited, Thailand
- 4 En verdensnyhed fra Cavalet  
World novelty from Cavalet
- 5 ScanDutch og Alfragt sætter focus på Det fjerne Østen  
ScanDutch and Allfreight focusing on Far East
- 6 Salgsfremgang for grafisk udstyr i Japan/  
Crosfield-salgsmøde i Det fjerne Østen  
Graphic equipment registers sales progress in Japan/Crosfield sales meeting in Far East
- 7 Tre kvalitetscirkler hos EAC(S)/ØK Data  
underviser i brug af IBM's personlige datamater  
Quality Control circles at EAC(S)/EAC Data DK teaches operation of IBM personal computers
- 8 ØK og Mitsui i samarbejde om transport af skovprodukter  
EAC and Mitsui-OSK in co-operation on transportation of forest products
- 10 Dansk præst hylder den danske sømand  
Danish pastor lauds Danish seaman
- 11 Heidelberg Eastern udvider stort i USA  
Large Heidelberg Eastern expansion in USA
- 12 Heidelberg Eastern er USAs største forhandler af grafisk udstyr  
Heidelberg Eastern, USA's largest distributor of graphic equipment
- 14 Sådan bliver fremtidens skibe  
Future's ships and merchant fleet
- 16 Dansk Sojakagefabrik ApS ændrer profil  
Danish Soyacake Factory changes profile
- 17 ØK-staben lærer motivation  
EAC employees learn motivation
- 18 Billednyt  
Snapshots
- 20 ØK-skibe har sejlet gods for 50 mia kr. på Vestafrika-ruten  
EAC WAS vessels transported cargo worth D.Kr. 50,000 million
- 22 Spændende opgave til lærlinge i Nakskov  
Exciting task for apprentices in Nakskov
- 23 Nyt om navne  
People

# ØKEAC

Bladet Magazine 1/84

Januar 1984 . Nr. 1 . Årgang 27

Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Høbjergsgade 2, 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Poul Gram Petersen, Erik Bach,  
Redaktionssekretær: Inge Koerner

Redaktionens adresse:

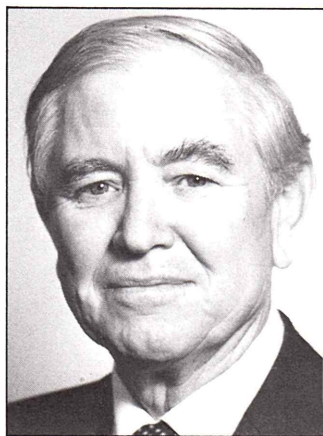
ØK Bladet,  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Informationsafdelingen, Høbjergsgade 2  
1099 København K

Lay-out: Finn Jørn Jakobsen

Tryk: Bonde's, København

# Formandens nytårshilsen til medarbejderne

Året 1983 vil vi i Kompagniet særlig huske for to ting. For det første blev året vendepunktet, og efter en årrække med stadig ringere resultater er der gjort fremskridt på en række områder. Og for det andet fik vi udstedt vort konvertible obligationslån – den største kapitaludvidelse, der nogen sinde er gennemført i Danmark. Lånet viste sig at blive et eftertragtet papir på Børsen. På den ekstraordinære general-



forsamling den 14. oktober udtrykte jeg håb om, at vi fra 1983 ville have de røde tal i regnskabet bag os. Og med en varm tak til alle – hjemme og ude – for den store indsats, der dag efter dag ydes for Kompagniet, vil jeg gerne udtrykke min tillid til, at vi kan se hen til en yderligere, markant fremgang for Kompagniet fra år til år. Jeg ønsker Dem et godt og lykkeligt nytår.

T.W. Schmith

## Chairman's New Year's Message to Employees

The year of 1983 will in our Company be remembered for especially two reasons. Firstly, the year marked a turning point, with progress having been made in several fields after a number of years showing progressively inferior results. Secondly, our Convertible Bond Issue was offered for subscription – representing the largest capital increase ever registered in Denmark. The loan proved a very attractive investment in securities on the Copenhagen Stock Exchange. At the Extraordinary Meeting of

Shareholders on 14th October I expressed the hope that from 1983 annual accounts in the red will be past history. In heartily thanking everyone – at home and abroad – for their vigorous day by day efforts devoted to our Company, I would like to express my confidence in our Company achieving a further, marked progress from year to year. I wish you a Happy and Prosperous New Year.

T. W. Schmith



# Officiel opening of new plant in Thailand with EAC participation

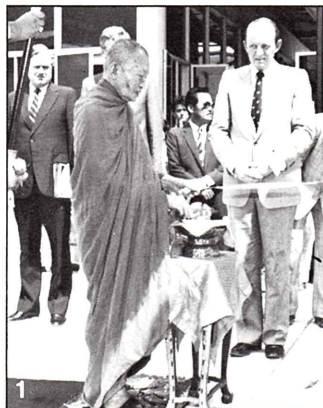
His Holiness The Supreme Patriarch, Head of the Buddhist faith in Thailand, graciously presided over the official opening ceremony of ICI ASIATIC (Agriculture) Co. Ltd.'s new "Gramoxone" plant on 9.11.83. The ceremony was attended by nearly 500 people including a large number of local and overseas dignitaries and several hundred up-country dealers. The total investment in the plant is about D.Kr. 25 million. IAAC is a joint venture company between ICI and The East Asiatic Co. (Thailand) who have been ICI's distributor in Thailand for over 50 years. The new company which started trading on the first of July 1983 not only markets GRAMOXONE from its own quarternization plant but also markets ICI's other agro-chemicals including fertilizers. Careful planning and detailed organization ensured that the day was a memorable land-

mark in the history of IAAC. For many of the guests, it was a refreshing change to be taken out of the frustration of the Bangkok floods, the worst in 40 years, and presented with the unique opportunity of experiencing a truly Thai traditional ceremony. During the ceremony The Supreme Patriarch and his monks were assisted by the IAAC Board of Directors led by the Chairman, Mr. C. Dencker Nielsen, Managing Director of EAC(T) and supported by Dr. J.D. Rushton, Vice-Chairman IAAC, Chairman of the ICI Group of Companies in Malaysia, Singapore and Thailand, Mr. Otto F. Andreasen, Managing Director of EAC Copenhagen and Mr. J.C. Mitchell, Overseas Marketing Director for ICI Plant Protection Division. The ceremony was followed on the site by a banquet lunch and judged by most a fitting end to a memorable day.

## Ny fabrik med ØK-deltagelse indviet i Thailand

ICI ASIATIC (Agriculture) Company Limited, Bangkok, har i overværelse af næsten 500 gæster indviet sin nye fabrik til fremstilling af ukrudtsbekæmpende midler. Den samlede investering beløber sig til ca. 25 mio. kr. IAAC er et joint venture mellem Imperial Chemical Indu-

stries PLC (ICI) og The East Asiatic Co. (Thailand) Limited, der har forhandlet ICI's produkter i Thailand i over 50 år. Og selskabet skal ikke alene markedsføre den nye fabriks produkter, men også ICI's mange og anerkendte landbrugs-kemiske produkter, deriblandt gødningsstoffer.



1. His Holiness The Supreme Patriarch performing the actual opening ceremony. In attendance Mr. C. Dencker Nielsen, Chairman of IAAC and members of the board.

*Den øverste patriark udfører åbningsceremonien i overværelse af bl.a. direktør C. Dencker Nielsen, formand for IAAC's bestyrelse og bestyrelsesmedlemmer.*

2. View of plant.

*Udsnit af fabriksanlægget.*

3. The Board of Directors of IAAC. From left to right: Khun Chuer Pavasant, Marketing Director, Mr. J. R. Dunkley, Mr. D. F. Manning, Dr. J. D. Rushton (Vice-Chairman), Mr. J. C. Mitchell, Mr. C. Dencker Nielsen (Chairman), Mr. Otto F. Andreasen, Khun Joti Bhokavanij, Khun Sunthorn Hongladarom, and Mr. B.R.O. Pointer, Managing Director.

*Medlemmer af IAAC's bestyrelse.*

4. Administration building

*Administrationsbygningen*





# En verdensnyhed fra Cavalet

I samarbejde med den verdensberømte designer Jakob Jensen har ØK's datterselskab Cavalet skabt en helt ny attaché taske, der betegner en sensationel ny-skabelse på området.

»Prøv at analysere, hvad en forretningsmand virkelig har brug for«, sagde Cavalet til Jakob Jensen, manden bag bl.a. en række B&O-produkter og en ny dansk bil, »Logicar«.

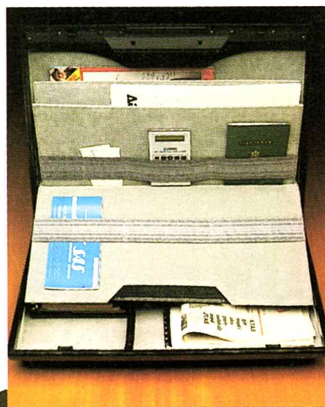
Det gjorde han, og resultatet foreligger nu i form af en attaché taske i et nyt, elegant og funktionelt design med en gennemtænkt og detaljerig indretning, der bygger på indgående analyser af forretningsfolks og embedsmænds behov. Den har en ny, patenteret kodelås, og det er den eneste attaché taske, der lader sig åbne med én hånd, og som kun kan åbnes på den rigtige måde. Man undgår altså, at hele indholdet tabes på gulvet.

Dette nye stykke dansk brugskunst, der er omfattet af verdensomspændende mønsterbeskyttelse og patent, er blevet præsenteret internationalt for pressen på det danske general-konsulat i Frankfurt og derefter på den internationale læderva-

remesse i Offenbach am Main, hvor den nye attaché vakte stor opsig. Forinden var den blevet præsenteret for de danske forhandlere, der også modtog ny-skabelsen med begejstring.

Cavalet har hidtil eksporteret to tredjedele af sin produktion til omkring 30 lande, og alene i fjor solgtes 250.000 bøjlemapper, attachéer og kufferter; og ØK-selskabet venter en kraftig stigning i eksporten med introduktionen af den nye, opsigtsvækkende attaché taske.

*En detaljerig, gennemtænkt indretning. Bunden har justerbar ruminddeling, så den kan indrettes efter personligt behov.*



## World novelty from Cavalet

In co-operation with world famous designer Jakob Jensen our Company's subsidiary, Cavalet Ltd., has created an entirely new attaché case constituting a sensational innovation in this field.

»Try to analyse what business people really need«, Cavalet told Jakob Jensen, the man behind the design of, amongst others, a number of "B&O" products and a new Danish car, "Logicar".

He did so, and the result is now available in the form of an attaché case in a new, elegant, and functional design incorporating a well-considered layout with a wealth of detail based

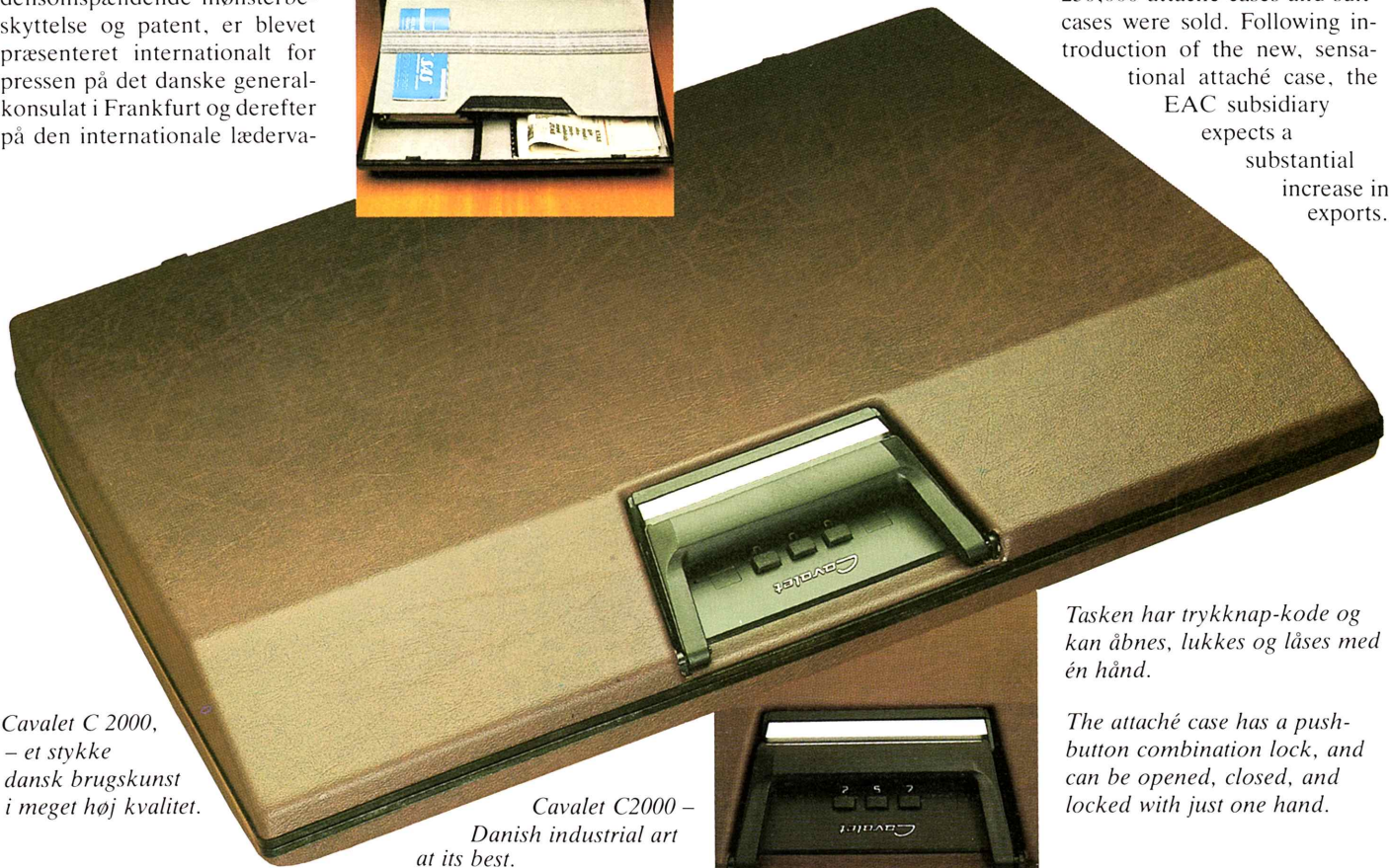
on thorough analyses of the needs of businessmen and civil servants. It boasts a new, patented combination lock, and it is the only attaché case that can be opened with just one hand and then again only right side up thus avoiding spilling the contents on the floor.

This new piece of Danish industrial art – the design of which enjoys world-wide protection – has been introduced internationally to the press at the Royal Danish Consulate-General in Frankfurt and subsequently at the International Leather Fair in Offenbach am Main where the new attaché case created a sensation. Prior to this, it had been introduced to the Danish distributors who likewise received the innovation with great enthusiasm.

Cavalet has so far exported two thirds of its production to about 30 countries and last year 250,000 attaché cases and suitcases were sold. Following introduction of the new, sensational attaché case, the

EAC subsidiary expects a substantial increase in exports.

*A well-considered lay-out with a wealth of detail. The bottom has adjustable compartments to suit individual needs.*



*Tasken har trykknapp-kode og kan åbnes, lukkes og låses med én hånd.*

*The attaché case has a push-button combination lock, and can be opened, closed, and locked with just one hand.*

*Cavalet C 2000, – et stykke dansk brugskunst i meget høj kvalitet.*

*Cavalet C2000 – Danish industrial art at its best.*



# ScanDutch og Alfragt sætter focus på Det fjerne Østen

ScanDutch og dets danske generalagent, Alfragt a/s, har sat focus på otte lande i Det fjerne Østen gennem udgivelsen af en omfattende håndbog, der giver alle tænkelige oplysninger af betydning for danske eksportører og importører.

De otte lande er Thailand, Malaysia, Singapore, Hong Kong, Filippinerne, Taiwan, Sydkorea og Japan, og det omfattende research-arbejde er udført af danskeren Peter Rosendal, international transportrådgiver.

– Oplysningerne i håndbogen er indkøbt på en datamat og bliver løbende à jourført gennem udsendelse af rettellesblade. Bogen er i sin opbygning og sammensætning en nyskabelse i dansk shippingverden og er som reference-materiale af

uvurderlig betydning for forretningsfolk med interesser i Det fjerne Østen, fordi de mest relevante oplysninger her er samlet ét sted, siger marketingchef Niels Børghlum, Alfragt.

ScanDutch og Alfragt har med denne håndbog fremstillet et professionelt stykke værktøj af høj kvalitet og nytteværdi og kan yde kunderne en service, der rækker langt videre end blot søtransporten af varerne fra havn A til havn B, en opgave som ScanDutch iøvrigt udfører særdeles effektivt.

Og hvad kan man så få svar på i denne håndbog? – Faktisk alt, hvad man skal vide for at gennemføre en forretning med et af de otte lande uden at komme ud for uventede komplikationer, der kan blive kostbare i tid og

penge og mistet tillid hos handelspartnerne, lover Niels Børghlum. Håndbogen redegør for hvert af landene detaljeret for handelstallene for en række varegrupper, rejseforholdene til og i det pågældende land,

landets infrastruktur, import-procedurer, bank- og forsikringsforhold og meget andet.

– Kort sagt: En fragthåndbog uden sidestykke, som Jyllands-Posten skrev i sin omtale.

## ScanDutch and Allfreight focusing on Far East

ScanDutch and its Danish sole agent, Allfreight Ltd., have brought into focus eight countries in the Far East through publication of a comprehensive manual offering all imaginable information of importance to Danish exporters and importers.

The eight countries involved are: Thailand, Malaysia, Singapore, Hong Kong, The Philippines, Taiwan, South Korea, and Japan, and the extensive research has been undertaken by the Danish international transport adviser Peter Rosendal.

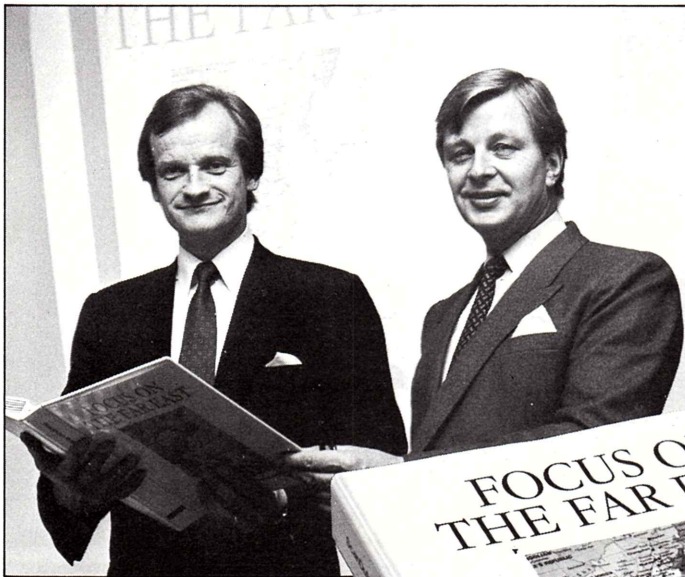
The information contained in the manual has been fed into a computer and will continuously be kept up-to-date by issue of amendment sheets. The structure and composition of the manual is an innovation in Danish shipping and is invaluable

as reference material to business people with interests in the Far East because all the most relevant information is now concentrated in one place, says Allfreight Marketing Manager Niels Børghlum.

This manual by ScanDutch and Allfreight represents a professional tool of high quality and utility value and thus offers customers a service reaching far beyond the mere carriage by sea of goods from port A to port B, a task which ScanDutch, incidentally, accomplishes most efficiently.

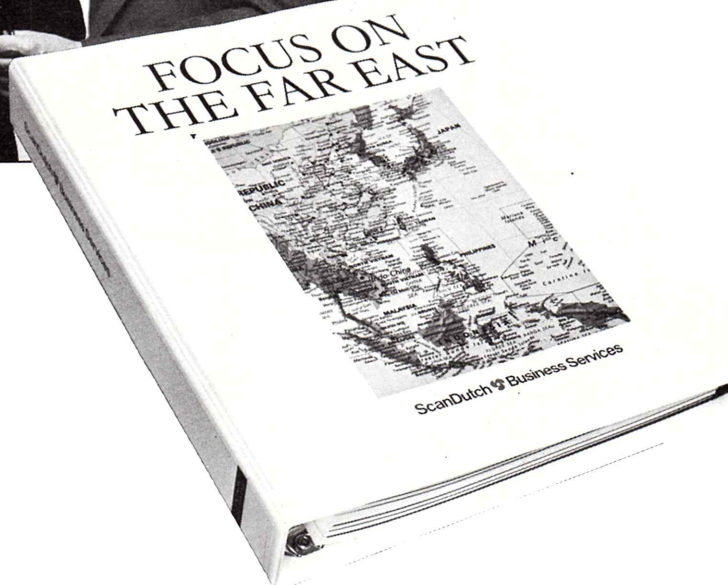
And what kind of answers can you extract from this manual? Practically all you have to know in order to complete a transaction with one of the eight countries without running into unexpected complications which might turn out to be costly in time and money as well as lost confidence by the trading partners, Niels Børghlum promises. For each individual country the manual states in detail trading statistics for a number of product lines, travelling conditions to and in the country in question, the country's infrastructure, import procedures, banking and insurance conditions, and much more.

To be brief: An unequalled freight manual, as the Danish daily "Jyllands-Posten" establishes in its review of the manual.



Marketingchef Niels Børghlum, Alfragt, og transportrådgiver Peter Rosendal præsenterer den nye, meget omfattende håndbog.

Marketing Manager Niels Børghlum, Allfreight, and Transport Adviser Peter Rosendal presenting the new and very comprehensive manual.





# Crosfield-salgsmøde i Det fjerne Østen

En af ØK's store grafiske leverandører, Crosfield Electronics Ltd., har afholdt en salgskonference i Singapore for distributørerne i Østen og Stillehavsområdet. Mødet lededes af administrerende direktør Jim D. Salmon og salgs- og marketingdirektør Lars B. Janneryd, der på omstående foto ses i bageste række som hhv. nr. 4 og 3 fra højre.

Crosfield er en førende leverandør af avanceret elektronisk repro-udstyr til den grafiske branche og har markeret sig stærkt i den internationale konkurrence.

Kompagniets grafiske afdelinger i ASEAN-landene, der overtog agenturet i januar 1983, var alle repræsenteret på konferencen. Den behandlede bl.a. de marketingmæssige aspekter i dagens marked og den teknologiske udvikling fremover i den-

ne specialiserede branche. Som en understregning af Crosfield's tillid til markedsmulighederne i regionen besluttedes det at lade arrangementet være en årligt tilbagevendende begivenhed.

## Crosfield sales meeting in Far East

Crosfield Electronics Ltd., one of EAC's major graphic suppliers, has held a sales conference in Singapore for distributors covering Far East and the Pacific area. The meeting was conducted by Managing Director Jim D. Salmon and Sales & Marketing Director Lars B. Janneryd

who are seen fourth and third respectively from right in the back row in the picture.

Crosfield is a leading supplier of advanced electronic reproduction equipment for the graphic trade and has manifested itself strongly in the international competition.

Our Company's graphic offices in the ASEAN countries, which took over the agency in January 1983, were all represented at the conference. The conference, amongst others, dealt with marketing aspects in today's market and future technological developments in this specialized field.

Stressing Crosfield's confidence in the market potential in the region it was decided to make this arrangement a regular annual event.



# Salgsfremgang for grafisk udstyr i Japan

14 EAC graphics-medarbejdere fra ni lande har sammen med en stor kundekreds besøgt den grafiske fagmesse IGAS '83 (International Graphic Arts Show) i Tokyo.

Kompagniet deltager i den grafiske forretning i Japan som medejer af Printing Machine Trading Company, Ltd., der forhandler Kompagniets agentur-gruppens maskiner og udstyr. PMT lagde navn til en imponerende stand – udstillingens største – hvor leverandørernes maskiner løbende blev forevist, og hvor der desuden vist film på standens »Heidelberg Theatre«.

Printing Machine Trading Company, der allerede har en dominerende andel af det japanske marked for grafisk udstyr, havde i fjor ny salgsfremgang, og IGAS '83 var sammenfaldende med færdiggørelsen af

PMT's store, tekniske center i Tokyo.

*Heidelberg's fem-farve Speedmaster demonstreres af PMT på den grafiske udstilling i Tokyo.*

*Heidelberg's 5-colour Speedmaster being demonstrated by PMT at the graphic exhibition in Tokyo.*

## Graphic equipment registers sales progress in Japan

14 EAC graphics employees from nine countries have together with a large number of customers visited IGAS 1983 (International Graphic Arts Show) in Tokyo.

Our Company participates in the graphic business in Japan as

co-owner of Printing Machine Trading Company Ltd. (PMT), which is marketing the EAC agency group's machinery and equipment. PMT had an impressive stand – the largest at the exhibition – where the manufacturers' machines were continuously demonstrated and where, moreover, movies were screened at the stand's "Heidelberg Theatre".

Printing Machine Trading Company – which already enjoys a predominant share of the Japanese market for graphic equipment – could last year register a further increase in sales, and IGAS 1983 took place simultaneously with the completion of PMT's large, technical centre in Tokyo.





# ØK Data underviser i brug af IBM's personlige computere

ØK Data, der er Danmarks største leverandør af personlige computere, har nu oprettet en skole i København med undervisning i betjeningen af dette nye, avancerede værktøj.

PC University, som skolen hedder, henvender sig især til ledere og andre nøglepersoner i store virksomheder og institutioner, og undervisningen veksler

mellem teoretiske indlæg og praktik, hvor eleverne får adgang til en IBM Personal Computer med farveskærm.

Der er indtil videre udviklet tre kursustyper: tabelorienteret, økonomisk planlægning og kalkulation, personlig kartoteks-anvendelse og personlig tekst-bearbejdning.

## EAC Data (DK) teaches operation of IBM personal computers

EAC Data (DK), Denmark's largest supplier of personal computers, has now established a school offering tuition in the operation of this new, advanced tool.

PC University, as the school is

called, is of particular interest to executives and other key personnel in large organizations and institutions. The tuition varies between theoretical lectures and practical training where trainees have access to an IBM colour screen personal computer.

So far, three types of courses have been developed: financial planning using spread-sheet, personal file management, and personal wordprocessing.

*ØK Data lærer brugerne af IBM's personlige computer at udnytte alle dens muligheder.*

*EAC Data DK teaches users of the IBM personal computer to exploit all its capabilities.*



# Tre kvalitetscirkler hos EAC (S)

Kompagniets datterselskab i Singapore, The East Asiatic Company (Singapore) Pte. Ltd., har etableret tre kvalitetscirkler, og endnu fire oprettes i den nærmeste fremtid.

En styrekomité bestående af selskabets ledelse og fagforeningsledere står i spidsen for dette arbejde, hvis formål er at involvere medarbejdere på alle niveauer i at identificere områder, hvor der kan indføres forbedringer, f.eks. m.h.t. produktiviteten.

Kvalitetscirklerne består af små grupper af medarbejdere, der på regelmæssige møder »brainstormer« problemområderne. Ledelsen afstikker rammerne for cirklernes arbejde, hvorefter opgavernes praktiske løsning overdrages cirklerne.

Den første kvalitetscirkel omfattede lageret for forbrugsvarer, og den er allerede frem-

kommet med forskellige konstruktive forslag til forbedringer.

*Personaleafdelingens kvalitetscirkel arbejder med forslag til forbedringer.*

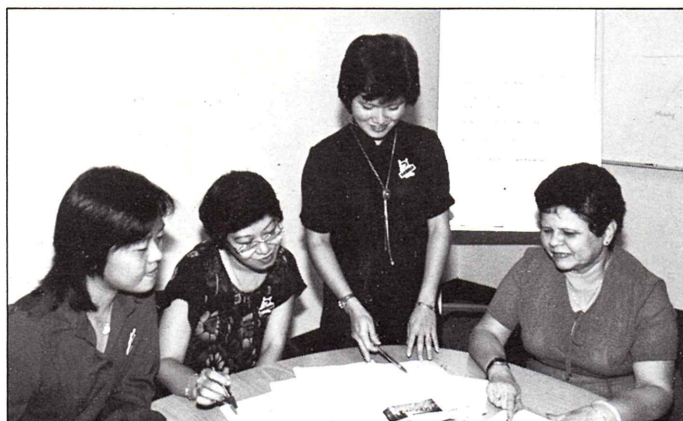
*Personnel Department's Quality Control Circle working with proposals for improvements.*

## Quality Control Circles at EAC(S)

Our Company's subsidiary in Singapore, The East Asiatic Company (Singapore) Pte. Ltd., has established three Quality Control Circles, and another four will be added in the near future.

A Steering Committee com-

prising the company's management and union leaders is spearheading this productivity movement, the objective being to involve employees at all levels in identifying areas in the working environment where improvements can be made as f. inst. in regard to productivity. Quality Control Circles comprise small groups of employees who at regular brainstorming sessions tackle problem areas. The management provides the framework within which the circles will work whereafter the practical solution of the problems will be left to the circles. The first pilot circle was formed at the consumer goods warehouse, and this circle has already come up with various constructive proposals for improvements.





# ØK og Mitsui-OSK i samarbejde om trætransport

En aftale om et nyt, usædvanligt samarbejde inden for international skibsfart blev underskrevet den 28. november og trådte i kraft den 15. december 1983.

Aftalen, der blev indgået mellem ØK og et af verdens største rederier, Mitsui-OSK, blev underskrevet i Tokyo. Aftalen betyder, at der etableres et nyt firma: FOREST PRODUCT CARRIERS (INTERNATIONAL) LTD. (FPCI), som vil specialisere sig i transport af skovprodukter (tømmer, krydsfiner, papirmasse o.l.).

Det nye firma vil i første omgang koncentrere sig om transport fra British Columbia og USA's vestkyst til Europa, men det er hensigten senere at udbygge engagementet til andre områder inden for transport af skovprodukter.

ØK's involvering i transport af skovprodukter på specialskibe fra British Columbia til Europa begyndte i 1980, og ØK har indtil udgangen af 1983 udført ialt 56 rejser. Alene i 1983 gennemførtes 18 rejser, og det forventes, at antallet vil blive forøget i FPCI's regie.

FPCI vil i starten anvende de to skibe, m.s. »F.P. Carrier« og m.s. »F.P. Conveyor«, begge på 39.000 tdw. og specialbyggede til skovprodukter. Der er endvidere kontraheret en ny 40.000 tdw. lumber/bulk carrier, som forventes leveret i begyndelsen af 1985. Behovet for yderligere skibe vil indtil videre blive dækket med befragtet tonnage.

ØK i København er udnævnt til operatør for det nye samarbejde, mens Johnson Walton Steamships Ltd. i Vancouver (som ØK ejer) vil fungere som FPCI's regionalkontor på Nordamerika's vestkyst. I forbindelse hermed vil Mitsui-OSK stationere stab i København og eventuelt i Vancouver. Meddelelsen om samarbejdet blev givet til afskiberne i Nordamerika ved et stort selskab i Vancouver, hvori deltog 160 personer.

Det nye rederi's første afsejling fra Canada foretages med m.s. »F.P. Carrier«, der påbegynder

lastning i British Columbia den 21. januar 1984.

Dette nye samarbejde, som der stilles store forventninger til, er det andet projekt mellem Mitsui-OSK og Kompagniet inden for skibsfart, idet partnerne i 1982 etablerede Mermaid Transport Company (Hong Kong) Ltd., ligeledes på 50/50 basis. Dette sidstnævnte selskab driver bl.a. skibsfart inden for trampsektoren, specielt med henblik på Fjernøsten.

## Facts om Mitsui-OSK

Som nævnt er Mitsui-OSK et af verdens største rederier. Det blev etableret i 1884, og kan således i år fejre 100 års jubilæum. Rederiet beskæftiger ca. 290 skibe, eller ca. 10 mill. dwt, og havde i regnskabsåret 1982/83 en fragtindtjening på 2,4 milliarder US\$.

Mitsui-OSK's aktiviteter spænder over konventionel liniefart, container-ruter, trampfart, specialskibe samt tankskibsfart.

## ØK's skib

**Under denne overskrift skrev det ansete dagblad BERLINGSKE TIDENDE i en leder den 30. december 1983 bl.a.:**

»Der kan også være grund til at se sagen i en større sammenhæng. For det er meget forenklet, når det hele blot søges fremstillet, som om bygningen af et skib på et dansk værft er godt og beskæftigelsesfremmende, medens det er skidt, hvis arbejdet udføres i Japan. Under alle omstændigheder må det dog siges at være positivt for beskæftigelsen, at et rederi finder det økonomisk forsvarligt at udvide den danske handelsflåde med en nybygning, som kan forøge konkurrenceevnen for dette yderst valutaskabende erhverv. ØK, der selv er værftsejer herhjemme, har intimt kendskab til de danske værftsforhold, så der er ingen grund til at tro, at Kompagniet ikke nøje har afvejede de foreliggende økonomiske omstændigheder, før det traf sin beslutning.

Men det er nu engang ikke ØK's opgave at drive politik. Det barske internationale konkurrenceklimate i søfartsbranchen gør det ikke muligt for virksomheden blot at skele til kortsigtede danske beskæftigelsesinteresser i sine løbende dispositioner. Den bedste langsigtede, nationale beskæftigelsespolitik, en virksomhed som ØK kan føre, må være en, der kan holde dets samlede aktivitet i gang på et sundt driftsøkonomisk grundlag også med henblik på en fjernere fremtid. Derfor virker det noget overfladisk, når en række politikere nu kaster sig over ØK og over Jyske Bank, som alene har disponeret i overensstemmelse med de regler, som lovgivningsmagten har fastsat. Hvad der er sket, kan som nævnt være politisk ubekvemt. Men en reel protektionisme til fordel for danske værfter kan dog næppe være, hvad man i stedet for ønsker sig.«





# EAC and Mitsui-OSK in co-operation on transportation of forest products

An agreement on a new co-operation within international shipping was signed on 28th November and became effective 15th December 1983.

The agreement, between EAC and one of the biggest shipping companies world-wide, Mitsui-OSK, was signed in Tokyo. It involves the establishment of a new firm: Forest Product Carriers (International) Ltd. (FPCI), which will concentrate on the transportation of forest products (timber, plywood, woodpulp etc.).

In the beginning the new firm will concentrate on shipments out of British Columbia and US West Coast to Europe, but it is the intention to extend the traffic to and from other areas.

EAC's involvement in the transportation of forest products in specially designed lumber-carriers from British Columbia to Europe started in 1980, and since then EAC has performed totally 56 lumber voyages, out of which 18 voyages in 1983, and it is envisaged that this activity will increase within the FPCI set-up.

FPCI will initially use the m.s. "F.P. Carrier" and the m.s. "F.P. Conveyor", both of which are about 39,000 tdw., and specially designed and built for the transportation of forest products. In addition hereto a contract has been signed for the construction of a new 40,000 tdw. lumber/bulk carrier, which will be delivered early 1985. Additional tonnage requirements will until further be covered by chartered tonnage.

EAC in Copenhagen has been appointed operator for the new firm, whereas Johnson Walton Steamships Ltd. in Vancouver (owned by EAC) will act as FPCI's regional office for West

Coast North America. Mitsui-OSK will station staff in Copenhagen and possibly in Vancouver.

The news on the co-operation was given to the shippers in North America at a reception in Vancouver with participation of 160 persons.

The first sailing from Canada within the FPCI set-up will take place by m.s. "F.P. Carrier" with loading commencing in British Columbia on January 21st, 1984.

This new co-operation, to which great expectations are attached, is the second project between Mitsui-OSK and EAC within shipping, as the partners in 1982 established Mermaid Transport Company (Hong Kong) Ltd. on a 50/50 basis as well. This latter company is a.o. involved in shipping within the tramp-sector, with special emphasis on the Far East.

## Facts about Mitsui-OSK

As mentioned above, Mitsui-OSK is one of the worlds largest shipping companies. It was established in 1884, and can thus celebrate its centenary this year.

Mitsui-OSK operates about 290 vessels, equalling about 10 mill. tdw., and achieved a freight revenue in 1982/83 of 2.4 mia. US\$. Mitsui-OSK's activities comprise conventional liner services, container-traffic, tramping, special tonnage and tankers.

## Sagt og skrevet om kontraheringen

*Kontraheringen af et specialskib på 40.000 tdw i Japan, der er en vigtig del af projektet Forest Product Carriers International, vakte en hel del kritik i Danmark under valgkampen. I den anledning bragte dagbladet »Børsen« 28/12 følgende nyheds-analyse ved bladets søfarts-medarbejder, Niels Jensen:*

»162,4 millioner kroner for et kranbestykt specialskib på 40.000 tons dødvægt er en decideret fjernøstlig lavpris.

Den pris, som Investorgruppen Danmark ved Jyske Bank skal betale for bygningen af en 40.000 tons dødvægt »lumber bulk carrier« ved Mitsui-værftsgruppen i Japan, er så lav, at den kun har relevans i Fjernøsten. Et tilsvarende skib bygget ved dansk værft vil ligge noget over 250 mio. kr. Det lægges der ikke skjul på i den danske skibsbygningsindustri. Men efter hvad Børsen erfarer ligger der ikke alene en ekstrem lav pris til grund af ØK/Mitsui OSK Lines kontrahering af det nye skib. Også andre forhold gør sig gældende. Skibet skal leveres allerede i januar-februar 1985. Denne korte leveringstid kan kun lade sig gøre fordi der reelt er tale om overtagelse af en bestående kontrakt. Og oven i det hele gælder, at Mitsui OSK Line Ltd i Tokyo åbenbart har stillet det som en betingelse i samarbejdet med ØK omkring driften af dette og de to reelt ØK-ejede skibe som i dag sejler i Forest Product Carriers-samarbejdet mellem ØK og Mitsui OSK Line – at det nye skib blev bygget i Japan på Mitsui-gruppens eget værftsanlæg. Der er endnu ikke taget stilling til, hvor det nye japansk-byggede skib skal hjemskrives. Men det ligger fast, at disponeringen skal

ske fra ØK-hovedkvarteret i København. Det er muligt, at det nye skib får dansk flag – men mere sandsynligt at flaget bliver Bahamas – og så er der store muligheder for at officersbesætningen ombord bliver danske på danske overenskomster.«

Et indslag i TV-Avisen samme aften oplyste, – at bygningen af et 3. skib til transport af skovprodukter er en forudsætning for Kompagniets gennemførelse af et større transport-program fra begyndelsen af 1985,

– at europæiske værfter ikke kunne levere nybygningen så hurtigt eller til tilnærmelsesvis samme lavpris, – og at skattefordelen, som danske investorer opnår ved projektets gennemførelse, bliver overordentlig beskedent sammenlignet med det samfundsøkonomiske resultat.

Med en gennemsnits-trækprocent på 60 vil investorerne opnå en skattelettelse på ca 28 mio. kr., men Kompagniet budgetterer med en fortjeneste for ØK i 12 årsperioden, som lejemålet omfatter, således at Kompagniets skattetilsvær, når projektet vurderes separat, bliver ca. 100 mio. kr. Og dertil kommer en besparelse for Skibskreditfonden på 40-50 mio. kr., idet fonden undgår et kurstab af denne størrelse, som ville følge med finansiering af en sådan kontrahering ved dansk værft.

## Newspaper & TV comments

The contract for a 40,000-tdw lumber/bulk carrier with the Mitsui shipyard for delivery early 1985 aroused quite some criticism in Denmark in connection with the parliamentary election campaign in December. This decision was an important part

of the project "Forest Product Carriers International" and was defended in an article in the Danish commercial daily "Børsen" as well as in a TV news broadcast featuring the background for ordering the vessel.



# Dansk præst på langfart hylder den danske sømand

**Fhv. slots- og sognepræst R. Bjerglund Andersen har som emeritus fået opfyldt et længe næret ønske om at foretage en lang sørejse, idet han har sejlet til Østen med en nybygning fra Aalborg Værft, m.s. »Filippina«, og returnerede til Europa med ØK's containerskib m.s. »Jutlandia«. Fra den lange sørejse foreligger en serie meget underholdende rejsebrevne, fulde af iagttagelser om mennesker og forhold om bord i skibene og i de besøgte lande. Om »Jutlandia« skriver pastor Bjerglund Andersen, at det sammen med søsterskibet »Selandia« har været indehaver af den hurtigste jordomsejling med containerskibe, at det har verdens største maskinrum med 82.000 hestekræfter, at det brugte 300 tons olie i døgnnet ved en fart på 29 knob men nu sejler 22 knob og »kun« bruger 150 tons, og at det kan have 2.500 containere om bord.**

»Når man blader de meget fornemme publikationer igennem, som bliver udsendt af danske rederier, så er det jo ganske naturligt, at de personer, man ser omtalt, i al almindelighed er folk med navne. Kendte personligheder, som indtager høje og betydningsfulde stillinger indenfor søfart, handel og industri.

Oftede med fruer.

Det er som sagt naturligt. Det er altid toppen af kranssekagen, der rager højest op.

Men det er ligeså rigtigt, at det er den nederste ring, der bærer hele kagen.

Så måske den også var en omtale værd.

Vi kan ikke undvære toppen med dens ideer, vovemod og lederevner. Men der kom ikke noget ud af det hele, hvis der ikke også var kaptajn NN og »hele hans besætning« – for nu at bruge det udtryk, som i de omtalte skrifter kommer nærmest på at huske de nederste ringe i kagen.

Jeg vil derfor ikke her nævne »Jutlandia«s kaptajn, selv om han nok kunne være en omtale værd. For en mere ansvarsbevidst skipper kan man ikke finde på et skib. Han ville aldrig kunne tilgive sig selv, hvis han, i en for skibet opstået vanskelig situation, ikke var at finde på broen.

Men jeg vil nævne Niels og Villy og Knud.

De får ikke deres efternavne med. For så kunne man tro, at

det var dem personligt, jeg ville snakke om.

Nej, det særlige ved dem er jo, at de ikke er noget særligt. Jeg tror, at de står som gyldige eksempler på den danske sømand af i dag. For hvorfor skulle der ikke også blandt den øvrige besætning og på andre skibe være nogle tilsvarende Niels'er og Villy'er og Knud'er? De har forskelligt arbejde, men de er fælles om viljen til at udføre det, de har med at gøre, på bedst mulig måde.

Jeg kan godt glæde deres rederi med at fortælle, at sådanne folk ikke kunne have passet deres arbejde bedre, hvis de selv havde været ejere af skibet. Det er for dem en æressag at klare tingene på den for selskabet mest økonomiske måde.

Villy er vesttjude. Sejg og tro. Han løber ikke med tungen ud af munden. Men han ved, hvad han går efter. Og arbejdet skrider fremad for ham.

Forleden, da der kom en byge, hørte jeg ham sige til sin makker:

»Lad os lige få blandet den maling, så den er i orden, når det igen bliver tørvejr.«

Ikke noget med at stå og vente på tørvejr og først da skulle til at få malingen gjort klar.

Og så de to andre, som jeg mere eller mindre tilfældigt har revet ud af flokken. Jeg er ikke fagmand og kan ikke som sådan bedømme deres arbejde med maskiner og elektriske installationer.

Men jeg kan bedømme deres stolthed og deres vilje til at gøre deres arbejde.

Vi har et elektricitetsværk om bord, stort nok til at kunne sørge for strøm til en mindre by. Vi har eget vandværk og et køle- og fryseanlæg, som blandt meget andet sørger for nedkøling og nedfrysning af 120 af skibets 2500 containere. De elektriske kabler og ledninger ville i lige linie række flere hundrede kilometer.

Vi har et utal af maskiner og motorer.

Niels og Knud er stolte over at virke med til, at det hele kører. Og de har vilje til at søge at forebygge skader, før disse op-

*M.s. »Jutlandia« har verdens største sejlede dieselanlæg.*

*M.s. "Jutlandia" has the world's largest marine diesel engine.*

står. For, som de siger, også på et skib er det bedre at forebygge, end at helbrede.

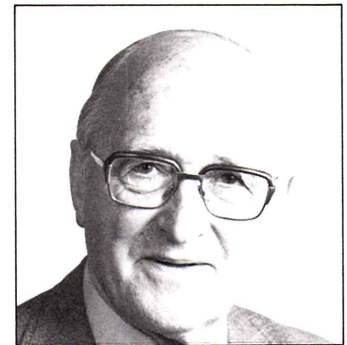
Og de går til den.

Ansvarsbevidste og effektive.

Det er deres skib.

Det fremgår ikke af regnskaberne. Men sådan føler de det. Hatten af for de nederste ringe i kranssekagen!»

*R. Bjerglund Andersen  
»gæst ombord«*



## Danish pastor lauds Danish seamen

Retired pastor R. Bjerglund Andersen has been on a voyage with EAC's container vessel "Jutlandia", and in an account of his journey he praises crew members for their professional pride and their desire to accomplish their duties best possible. They could not possibly have worked more efficiently even if they themselves had owned the vessel, the pastor, among other things, relates.

He also mentions that "Jutlandia" and her sistership "Selandia" have been holding the fastest round-the-world record for container vessels, that "Jutlandia" is equipped with the world's largest diesel engine generating 82,000 BHP, that she is consuming 300 tons of bunker oil a day at a speed of 29 knots and "only" 150 tons at a speed of 22 knots, and that she can carry 2,500 containers.



# Heidelberg Eastern i USA

## Large Heidelberg Eastern expansion in USA

### Ny super-afdeling indviet

Heidelberg Eastern, USA, har under festlige og storstilede former åbnet sit nye salgs- og service-regionalcenter i Atlanta, Georgia.

Afdelingen, der skal tjene som model for fremtidige Heidelberg Eastern-afdelinger i USA, har kostet 1,3 mio. US\$ (ca. 13 mio. kr.) og dækker et areal på 4.300 m<sup>2</sup>, hvoraf ca. 3.000 m<sup>2</sup> er lager for færdigvarer og reservedele, medens resten er kontorer og demonstrationslokaler. Afdelingen varetager salg, service og reservedelsleverancer for ni sydstater og Karibien, og Heidelberg Eastern vil desuden stille demonstrationslokalerne gratis til rådighed til uddannelsesformål og tekniske seminarer.

### Hædres for annonceserie

Heidelberg Eastern er blevet hædret af tidsskriftet Printing Impressions (oplag 84.000 eksemplarer) for den dokumentarserie, som HE har løbende deri, og som kombinerer et reklamebudskab med feature-omtale af HE-kunder. Annonceserien opnåede den højeste læser-opmærksomhed, der nogensinde er blevet målt i tidsskriftets 50-årige historie.

Som et separat led i undersøgelsen blev læserne spurgt, hvilket firma de ville foretrække, hvis deres søn eller datter ønskede ansættelse hos en større leverandør af grafisk udstyr. Heidelberg Eastern fik her 33% af stemmerne, medens de øvrige 16 firmaer fik fra 12% til 1%.

### New regional office inaugurated

Heidelberg Eastern, USA, has with a display of festive and grand ceremonies inaugurated its new Southern Regional Sales and Service Facility Centre in Atlanta, Georgia.

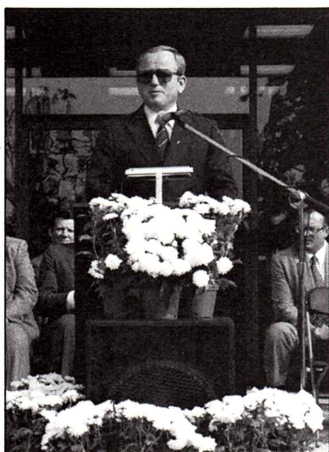
The complex – considered a model for future Heidelberg Eastern offices in the U.S. – has cost US\$ 1.3 million (approximately D.Kr. 13.0 million) and covers an area of 46,000 sq. feet 31,800 of which provide storage for manufactured goods and spare parts while the remaining area houses offices and demonstration rooms.

In addition to providing sales, service, and parts to nine Southern States and the Caribbean, Heidelberg Eastern will place demonstration rooms at free disposal for training purposes and technical seminars.

### Honour awarded for advertising series

Heidelberg Eastern has received an award from the Printing Impressions periodical (circulation: 84,000) for the Heidelberg Eastern documentary series currently running in that magazine which combines an advertising message with feature-style editorial focusing on Heidelberg Eastern customers. The advertising series notched the highest reader recognition score ever achieved in Printing Impressions' 50 years of publishing.

In a separate portion of the study the readers were asked which firm they would prefer if their son or daughter wished to work for a major supplier of printing equipment. Heidelberg Eastern obtained 33% of the votes, while another 16 firms obtained from 12% to 1%.



*Direktør Hans Peetz-Larsen holder indvielsestalen, hvorefter fru Barbara Lund Jensen fuldfører indvielsen ved at knuse en flaske dansk akvavit mod muren på den nye bygning.*

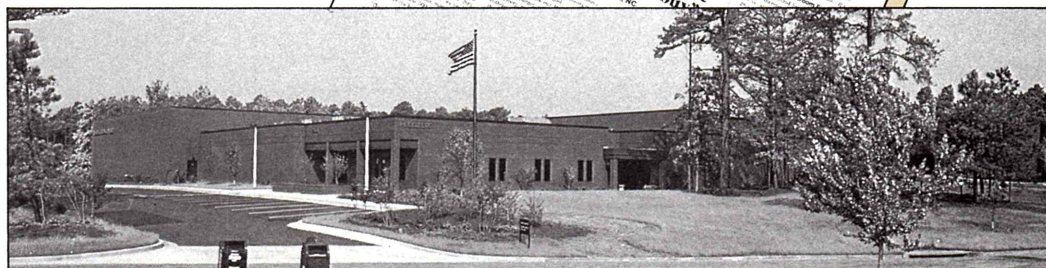
*Hans Peetz-Larsen, Heidelberg Eastern President, delivers the dedication speech whereupon Mrs. Barbara Lund Jensen completes the inauguration by breaking a bottle of "Rød Aalborg" Danish aquavit against the wall of the new building.*



*Heidelberg Eastern's nye regional-center i Atlanta.*

*Eksempel på annonce i Heidelberg Eastern's dokumentar-serie.*

*Example of advertisement in Heidelberg Eastern's documentary series.*





# Heidelberg Eastern er USA's største forhandler af grafisk udstyr

Heidelberg Eastern Inc., et ØK-datterselskab i USA, har været i stadig fremgang i dets 30-årige levetid og nåede et foreløbigt højdepunkt i 1983 med en omsætning på cirka 175 millioner US\$, svarende til ca. 1,7 mia. kr.

ØK erhvervede Heidelberg Eastern i 1970 som resultat af det voksende samarbejde med Heidelberg Druckmaschinen AG, et samarbejde der begyndte med agenturet for Indien helt tilbage i 1954, fulgt af Heidelberg-agenturer i en række andre lande. ØK har siden skabt et verdensomspændende distributionsnet for grafisk udstyr, der har gjort Kompagniet til verdens største forhandler heraf med en 1983-omsætning på ca. 3 milliarder kroner.

Heidelberg Eastern har agenturet for tolv fremtrædende mærker inden for grafisk udstyr og tilbehør, og 550 medarbejdere betjener de 25.000 kunder, der udgøres af små, mellemstore og store trykkerier, bogbinderier og firma-hustrykkerier, der tilsammen anvender 40.000 maskiner, solgt af Heidelberg Eastern.

I tilknytning til de tolv agenturer leverer Heidelberg Eastern computer-systemer til den grafiske branche gennem sin PROFIT Control Systems Division, og HE har senest oprettet divisionen EAC Graphics til salg af special-produkter.

Selskabets hovedkontor ligger i Glendale, Queens, New York, hvor også regionalkontorerne for det østlige og nordøstlige salgsområde har til huse. Der er desuden regionalkontorer i Atlanta, Dallas, Detroit og Chicago.

Et avanceret computer-netværk med 100 skærmterminaler og printere, knyttet til to minicomputere i New York, sætter Heidelberg Eastern's hovedkontor og regionalkontorer i stand til på et øjeblik at skaffe en lang række oplysninger, bl.a. af be-

tydning for et effektivt salgs- og servicearbejde.

Heidelberg Eastern råder over 90 salgsspecialister, der konstant følger udviklingen inden for det grafiske område. En gang om året mødes hele salgsstaben med ledelsen, repræsentanter for leverandører og specialister fra hele landet for at vurdere det hidtidige arbejde og diskutere fremtiden.

For de 180 service-teknikere er skolen aldrig forbi. De følger til stadighed intensive tekniske kurser inden for Heidelberg Eastern såvel som hos leverandørerne, således at de altid har en helt à jour-ført teknisk viden, og desuden holdes der årlige seminarer med samtlige service-teknikere med deltagelse af ingeniører og andre teknikere fra leverandørernes fabrikker.

Heidelberg Eastern stræber konstant efter at udbygge og forbedre sin service og benytter bl.a. computere til at kontrollere og analysere serviceindsat-

sens effektivitet. En vigtig del heraf er de service-centre, der er spredt over hele USA, og som lagerfører over 30.000 forskellige reservedele.

Den store indsats på alle områder er blevet belønnet med en markedsandel på 30%, der placerer Heidelberg Eastern som USA's største forhandler af grafisk udstyr.

– Det er en god forretning at gøre forretning med Heidelberg Eastern, lyder selskabets slogan, og det er foreløbig 25.000 firmaer i USA enige i.

*En lille del af de 30.000 forskellige reservedele, som Heidelberg Eastern lagerfører i USA.*

*A minor part of the 30,000 different spare parts stocked by Heidelberg Eastern in the U.S.*

*Udsnit af demonstrationslokalet i New York.*

*View of the demonstration facilities in New York.*





# Heidelberg Eastern, USA's largest distributor of graphic equipment



Heidelberg Eastern Inc., an EAC subsidiary in the U.S., has enjoyed continued growth during its 30-year existence so far culminating in a 1983-turnover of about US\$ 175 million.

EAC acquired Heidelberg Eastern in 1970 as a consequence of the increasing co-operation with Heidelberger Druckmaschinen AG – a co-operation which dates back to 1954 when EAC was granted the agency for India and subsequently Heidelberg agencies in a number of other countries. Since then, EAC has created a worldwide distribution network for graphic equipment which today makes EAC the largest graphic arts distributor in the world with a 1983-turnover of approximately Dkr. 3,000 million.

Heidelberg Eastern holds the agency for 12 prestigious manufacturers within the field of graphic equipment and accessories. 550 employees service 25,000 customers comprising small, medium-sized, and large printing plants, trade binderies, and in-plant printing departments who between them use 40,000 equipment units sold by Heidelberg Eastern.

In connection with the 12 major agencies Heidelberg Eastern supplies computer systems for the graphic trade through its PROFIT Control Systems Divi-

sion, and in January 1980 Heidelberg Eastern established the EAC Graphics Division which sells and services specialized products.

The organization's headquarters are located in Glendale, Queens, New York, which also house the regional offices serving the East and Northeast. Regional offices are, furthermore, maintained in Atlanta, Dallas, Detroit, and Chicago.

An advanced computer network comprising 100 visual display terminals and printers linked to two minicomputers in New York enables Heidelberg Eastern's head office and regional offices to acquire immediate access to vital information of importance to, i.a., efficient sales and service.

Heidelberg Eastern has more than 90 sales specialists who are in constant touch with the graphic industry and the latest developments in their fields.

Once a year the entire sales force meets with management, manufacturers' representatives and specialists from all over the country to review the work already done and discuss future operations.

Schooling never ceases for the service force of more than 180 technicians. They continuously attend intensive technical classes at Heidelberg Eastern's

training centres as well as at manufacturers' facilities to keep them up-to-date on all technological advances in their fields. Besides, annual seminars are held at which all service technicians participate together with engineers and other technicians from suppliers' factories.

Heidelberg Eastern is constantly striving to expand and improve its service and uses, among other things, computers to monitor and analyse the efficiency of the service performance. An important part hereof are the service centres located across the U.S. which stock more than 30,000 different spare parts.

The keen efforts in all fields have been rewarded with a market share of 30%, making Heidelberg Eastern the largest distributor of graphic equipment in the U.S.

It's good business to do business with Heidelberg Eastern, says the organization's slogan, and, so far, 25,000 firms in the U.S. agree.

*Heidelberg Eastern's hovedkvarter i Glendale i New York-bydelen Queens.*

*Heidelberg Eastern's headquarters in Glendale, Queens, New York.*





# Sådan bliver fremtidens skibe og handelsflåde

## Kendt søfartsskribent skildrer fremtidsmulighederne i anledning af Danmarks Rederiforenings 100-års jubilæum.

Den 17. januar – to dage efter udsendelsen af dette blad – fylder Danmarks Rederiforening 100 år. Jubilæet markeres med »åbent hus« i Rederiforeningens hus i København, med udstilling og udsendelse af plakater og et søfarts-frimærke som led i Post- og Telegrafvæsenets næste frimærke-serie, med indstiftelse af en årlig søfartspris på 25.000 kr. og med udgivelse af en stor, fornem jubilæumsbog, redigeret af afdelingschef Jørgen Holck og skrevet af to kendte søfartsskribenter, Jørgen D. Simonsen og Per Rungholm, der skildrer henholdsvis det hidtidige og det fremtidige. Per Rungholm beskriver, hvad der efter hans mening vil og kan ske i de næste 100 år med den danske handelsflåde, som ved jubilæet er dels verdens mest moderne og dels en stor valutaindtjener, idet den i fjor indsejlede 16 mia. kr. i fremmed valuta. Med forfatterens tilladelse gengives nedenstående nogle af hovedpunkterne i Per Rungholms forudsigelser i jubilæumsbogen, der hedder »Frit hav«.

»Søfartens fortid fører os ind i fremtiden, der rummer betydelige muligheder for dansk virke på de maritime felter i videste forstand. Og de er vide – 70 pct. af kloden er dækket af vand. På vandet, i vandet og under vandet ligger mulighederne for dygtige danskere, der kan ud-tænke løsninger og vise resultater indenfor søtransport, skibsbygning, fiskeri, mineraludvinding og energiforskning. Alene befolkningstilvækstens transportbehov og proteinkrav er af sådanne dimensioner, at det i sig selv er en udfordring, som i betydeligt omfang kun kan imødekommes ved at gøre brug af oceanerne. Det samme gælder for kulbrinterne (de første brændstoffer) – olie og naturgas

– og på længere sigt måske afløsningen herfor. Hertil kommer de mineraler, havbunden gemmer i gigantiske aflejringer, som menneskeheden henvises til at udnytte ad åre.

Dansk arbejde ude til søs ligger altså lige for, men det lykkes ikke uden gode folk om bord og i land. Samspelet er aldeles afgørende for en menneskelig og forretningsmæssig succes. Dermed er vi ved det danske udgangspunkt for rejsen ind i det næste århundrede: Danskere med professionel baggrund.«

»Hele horisonten rundt i Japan, Vesttyskland, Norge, Sverige, Storbritannien, Holland arbejdes der med projekter, som har til formål at sikre den mest givtige del af fragtmarkedet for den vestlige skibsfart. Rederierne har tre muligheder (1) at holde op med skibsfart, (2) at drive skibene under fremmed flag med »billig« besætning, (3) at bygge avanceret tonnage bemandet med få topkvalificerede folk så rederidriften kan betinge fragtrater, der er høje nok til at tjene investeringen hjem.

På forsøgsbasis sejler allerede store skibe med 16-18 mand. Et vesttysk projekt sigter mod et dusin besætningsmedlemmer, hvor vi i dag har godt en snes mand. En ny norsk bemandingslov er vedtaget og under gennemførelse. Omsat til dan-

ske forhold vil den umiddelbart kunne spare 7-800 mand i handelsflåden. Protesterne er mange fra næsten alle besætningskategorier, som advarer mod at gå videre. Alternativerne er nævnt foran. Behovet for *samarbejde* mellem organisationerne og rederiledelserne er stort og stigende. Inden det er for sent. I så henseende er Danmark ikke med fremme. Risikoen for at blive overhalet af andre er indlysende, medmindre samtlige involverede med redere og officerer i spidsen finder sammen og ser fremtiden i øjnene.

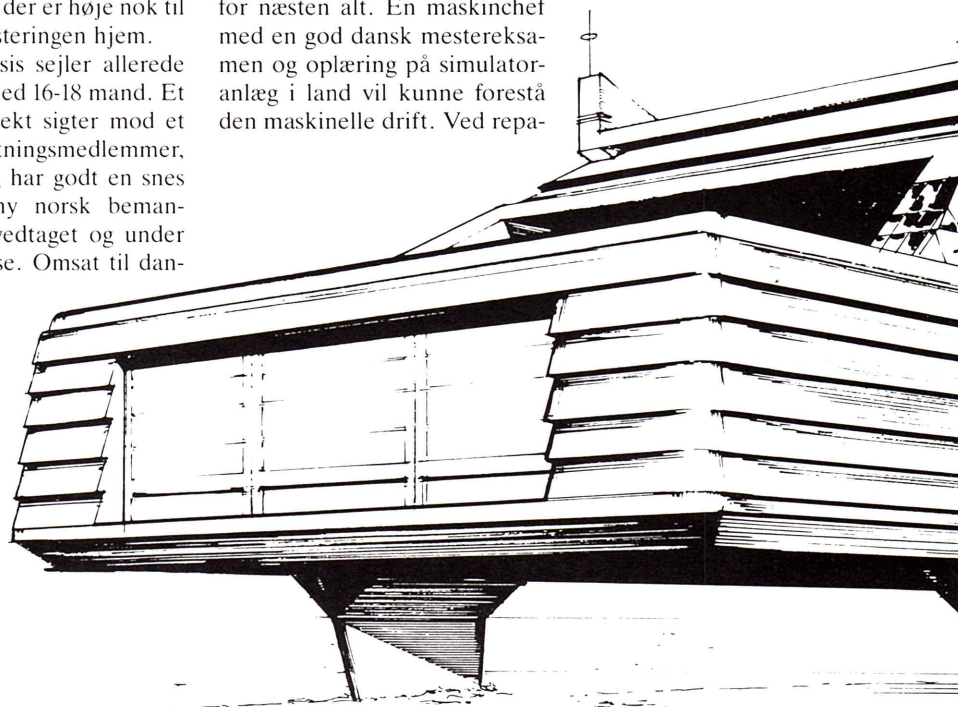
De seks mand i fremtidens fragtskib – ikke fremtidens passagerskibe og færger etc. – på f.eks. 30.000 tons dødvægt og bygget til enten containere, olieprodukter eller masse gods – vil bestå af fire navigatører – ikke den kendte styrmand – hver med seks timers vagt og med supplerende elektronisk og mekanisk uddannelse. Disse fire officerer vil være istand til at kontrollere alt maskineri og udrustning og foretage udskiftninger af vitale kredsløb i elektronikken og lettere maskineri.

Der vil være reservesystemer for næsten alt. En maskinchef med en god dansk mestereksamen og oplæring på simulatoranlæg i land vil kunne forestå den maskinelle drift. Ved repa-

rationer eventuelt bistået af et par af de fire navigatører for en kortere opgave, men ellers undsat med reparationsgæng pr. helikopter. Reparationsholdene placeres rundt om i verden på strategiske steder akkurat som bunkersdepoter i kulepoken. STOL-fly – der starter og lander lodret – kan nå skibe langt til søs, hvor en helikopters aktionsradius ikke rækker.

Hovmester/kokken står for bespisningen med alt i frosne færdigretter og med robotter til mange praktiske gøremål i en aptering, som hovedrengøres under land og iøvrigt klares med let hånd.

Kommunikationen sker via satellitter og er helt automatisk – det samme er sikkerhedssystemerne med en redningskapsel anbragt i apteringen. Den er lige til at træde ind i, lukke til og udløse. Nødsenderen starter automatisk eller manuelt efter behov og udsender den senest opdaterede position modtaget få minutter eller sekunder tidligere fra satellitnavigationssystemer. Signalet opfanges af de særlige redningscentraler an-





svarlige for al søredning over hele kloden, og hjælpen er på vej omgående – pr. fly, helikopter eller andre skibe i nabolaget alarmeret via satellit.

Ankomst og afgang (fortøjninger m.v.) klares af folk sendt ud fra land eller taget fra borde med båd eller mere sandsynligt helikopter, sådan som en del lodsstationer betjener skibene i dag. Vedligehold ordnes ved værfter eller af udsendte specialister med egen catering og værkstedscontainere m.v.

De seks vil bo i en storstilet apering, som har alle moderne faciliteter inkl. separate rum til medsejlende børn, der kan undervises ombord audiovisuelt uden afbæk i forhold til det pensum, skolen var i gang med på samme facon.«

Efter en tur horisonten rundt på de flest tænkelige områder inden for skibsfarten, slutter Per Rungholm optimistisk:

»Kort sagt: Der venter søfarten en stor fremtid båret frem af en storlået fortid. Dansk kapital, dansk viden og dansk initiativ vil stadig kunne være med på et frit hav.«

## Vessels and merchant fleet of the future

### Noted marine author predicts future prospects on the occasion of the Danish Shipowners' Association's 100th anniversary

On 17th January – two days after publication of this magazine – the Danish Shipowners' Association completes its 100th year. The anniversary is, amongst others, celebrated with publication of a voluminous, noble anniversary book edited by Departmental Manager Jørgen Holck and written by two well-known marine authors, Jørgen D. Simonsen and Per Rungholm describing the past and the future respectively.

Per Rungholm describes what in his opinion may and can occur during the next 100 years to the Danish merchant fleet which is at present the world's most modern one as well as a major foreign currency earner, last year earning D.Kr. 16,000 million in foreign currency. With the author's permission some of the main points of Per Rungholm's predictions in the anniversary book, entitled:

“Frit hav” – “Open Seas” – are related below:

The six-man crew of for instance a 30,000 tdw cargo ship of the future – not applying to passenger vessels and ferries etc. – built for carrying either containers, oil products, or bulk cargo will comprise four navigators – not the conventional type of mate – each having a six-hour watch duty and each having received supplementary training in electronics and mechanics. These four officers will be able to control all machinery and equipment as well as undertake replacement of vital electronic circuits and light machinery.

Stand-by systems will be installed for nearly everything. A chief engineer holding a solid Danish engineer's certificate and having been trained at simulator equipment ashore will be able to handle mechanical operations. Minor repairs can be carried out, possibly assisted by a couple of the four navigators, otherwise assistance by helicopter-borne repair-gangs may be called in. The repair teams will be stationed at strategic points around the world just like coaling ports during the coal-burning epoch. STOL-aircraft which can start and land vertically can reach vessels far out at sea where the range of helicopters does not suffice.

A chief steward/cook will be in

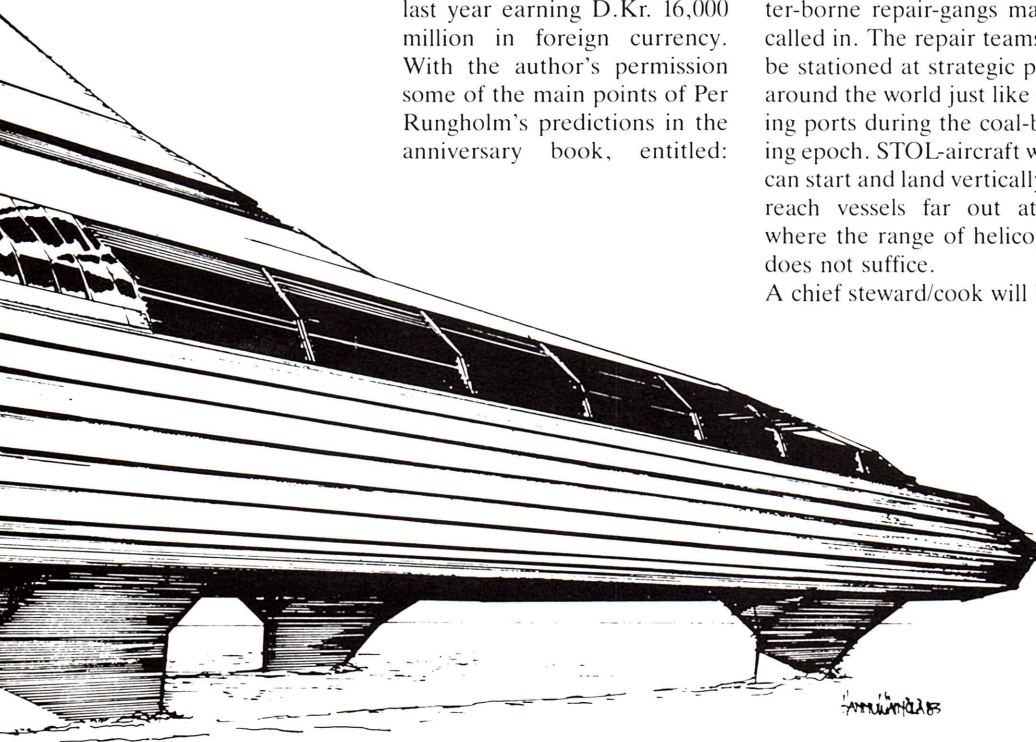
charge of catering, prepared from frozen ready-made dishes and has at disposal robots for numerous day-to-day chores in the accommodations which are thoroughly cleaned while in port.

Communications take place via satellites and are fully automatic – this also applies to safety systems involving a life-saving capsule placed at the living quarters. You can just step into it, close it, and release it. The emergency transmitter starts automatically or manually according to requirements and transmits the latest updated position received a few minutes or seconds earlier from satellite navigational systems. The signal is picked up by special rescue centres responsible for all rescues at sea around the globe, and assistance will immediately be on the way – by aircraft, helicopter, or ships in the vicinity called via satellite.

The six-man crew will be accommodated in grand style living quarters, boasting all modern facilities including separate rooms for accompanying children who may receive audio-visual education on board without any break in the curriculum which the school ashore is teaching in the same audio-visual manner.

Having swept the horizon and covered every imaginable area within shipping, Per Rungholm concludes optimistically:

“Said in brief: Shipping can look forward to a great future borne along on the waves of a great past. Danish capital, Danish know-how, and Danish initiative will still be able to hold their own on the open seas«.





# Dansk Sojakagefabrik ApS ændrer profil

Navnet Dansk Sojakagefabrik ApS suppleres nu med titlen DS Industries, og det oprindelige navn træder i baggrunden. Denne ændring illustrerer, at sojabønner ikke længere er fabrikkens hovedråstof, og er samtidig udtryk for en udvikling i retning af større specialisering. Formålet er at opnå højere forædlingsgrad – værditilvækst – og derved styrke konkurrenceevne og indtjening. Denne nye strategi er specielt under realisering i fedtsyresektoren, hvor investeringer og produktudvikling allerede nu

har ført til udvikling af en række fedtsyrebaserede estre, d.v.s. produkter fremstillet ved reaktion mellem fedtsyrer og et stort udvalg af alkoholer.

Estre finder bl.a. anvendelse indenfor levnedsmidler, smøremidler, pharmaceutika, kosmetik, plast- og gummifabrikation.

Enkelte estertyper, f.eks. Viscoleo (R) til medicinalindustrien har været produceret i en årække på DS, og der har specielt i de sidste 12 måneder været kraftigt stigende afsætning af disse i USA.

## Danish Soyacake Factory changes profile

The name of Danish Soyacake Factory is now subtitled DS Industries and the original name will later on recede into the background. This change implies that soyabeans no longer constitute the factory's main raw material and does at the same time signify a development towards more extensive specialization. The aim is to ensure a higher degree of processing and added value, thereby enhancing competitive strength and earnings.

This new strategy is primarily being implemented in the fatty acids sector where investments and product research have already led to development of a number of fatty acid based esters, i.e. products manufactured through reaction between fatty acids and a large number of alcohols.

Esters are, amongst others, used in foodstuffs, lubricants, pharmaceuticals, cosmetics, and the manufacture of plastics and rubber.

A few ester types, such as Viscoleo (R) for the pharmaceutical industry, have for a number of years been processed at DS, and especially during the past 12 months increasing sales of these have been effected to the U.S. A newly developed programme

of synthetic lubricants is at present being introduced – primarily for export markets – under the name of SCANLUBE (R). These products belong to the polyol esters (lube base oil) group and ensure better lubrication, better stability at extreme temperatures, and a much longer life than the familiar lubricants based on mineral oils. They are also less of an environmental hazard, albeit more expensive. The products have already received extensive press coverage.

The new name, DS Industries, signifies a development from bulk products to much more sophisticated products for new customers around the world.

This year the Danish Soyacake Factory celebrates its 75th anniversary. The factory was founded on the basis of soyabeans and from being a large Danish oilmill it gradually developed into a ramified organization which now comprises three main activities: oilmill, fatty acid factories, and chlorine-alkali-electrolysis works. The latter two fields, where the processing is closely linked to the oilmill, are unique in Danish industry. DS Industries will be described in more detail in EAC Magazine's April issue.

Et nyudviklet program af syntetiske smøremidler introduceres i øjeblikket – fortrinsvis på eksportmarkedet – under navnet SCANLUBE (R). Disse produkter hører til gruppen Polyol-estre og har bedre smøreevne, større temperaturbestandighed og betydelig længere brugstid end de kendte smøremidler baseret på mineralolier. De er også mere miljøvenlige, men dyrere. Produkterne har fået betydelig presseomtale allerede. Det nye navn DS Industries betegner en udvikling fra bulkprægede varer til langt mere specialiserede produkter til nye kundekredse i verden.

I år fejrer Dansk Sojakagefabrik 75 års jubilæum. Fabrikken blev grundlagt med basis i sojabønner og udviklede sig igennem årene fra en stor dansk oliemølle til en forgrenet virksomhed, der nu omfatter de tre

hovedaktiviteter: oliemølle – fedtsyrefabrikker – kloralkali-anlæg. De to sidste områder er unikke i dansk industri og er i deres produktioner stærkt knyttet til oliemøllen. DS Industries bliver nærmere omtalt i ØK Bladets april-nummer.

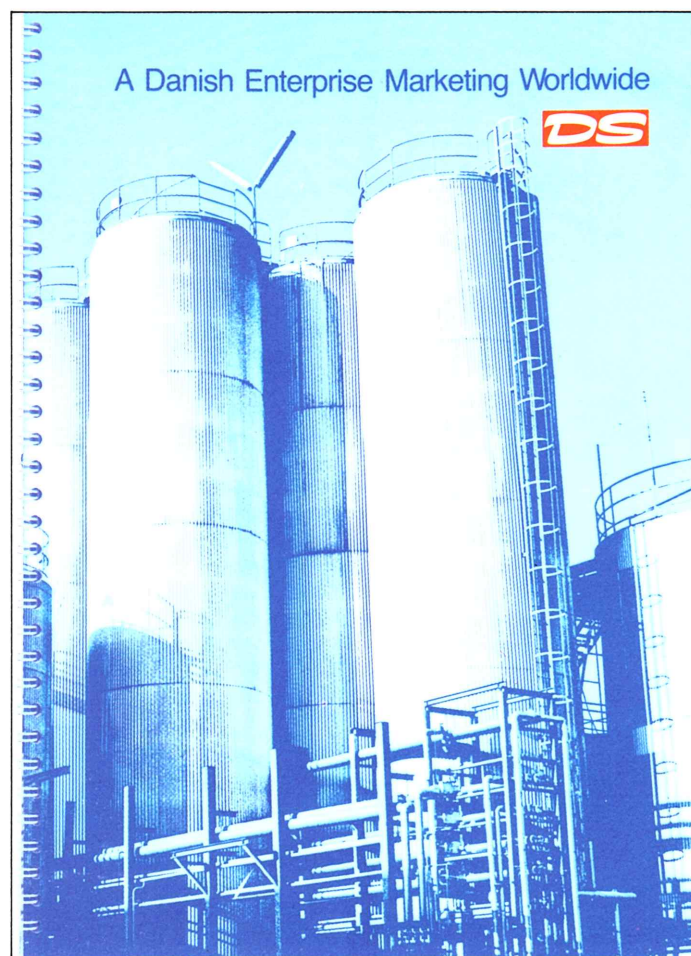
**DS Industries**

*Dansk Sojakagefabrik tilføjer nu DS Industries til sit navn.*

*Danish Soyacake Factory now adding »DS Industries« to its name.*

*DS Industries præsenterer virksomheden og produkterne i denne brochure.*

*»DS Industries« presents the organization and the products in this leaflet.*





# ØK-staben lærer motivation

## EAC employees learn motivation

Hele staben på ØKs hovedkontor har nu været på Time Manager Kursus. De 100 ledere, som allerede forrige år mødte Claus Møller og hans »Flapsi-Hapsier« m.m., deltog i efteråret 1983 i et opfølgingskursus. Og for de øvrige 300 stabsmedlemmer er gennemført et 2-dages kursus omkring emnerne »Kommunikation, inspiration og motivation«.

Til undervisningen anvendtes en ny kursusbog »Personlig service gennem personlig udvikling«, hvorfra afsnittet om vindere og tabere med Claus Møllers tilladelse gengives nedenstående efter dette koncentrat af indledningen:

»Vi er alle fødte vindere, men gennem vor opvækst kommer vi ud for modgang og skuffelser. Disse kedelige erfaringer indspilles i os som taber-bånd, som begrænser vore muligheder, lægger en dæmper på initiativerne, binder vore ressourcer og skaber utilfredshed og frustration. Vi har alle oplevet at være både vindere og tabere. Det gælder om at blive vinder i så mange situationer som muligt. Her er nogle eksempler på vinderbånd og taberbånd. Kan du genkende nogle af dem?«

### Eksempler på vinder- og taberadfærd:

En vinder ☺	En taber ☹
arbejder hårdere – og har mere tid.	har altid for travlt til at gøre det, som er nødvendigt.
går igennem et problem.	går omkring det og kommer aldrig forbi.
forpligter sig.	giver løfter.
ved, hvor han skal kæmpe hårdt, og hvor han skal bøje af.	bøjer af, hvor han ikke skulle, og holder fast ved det, der ikke er værd at kæmpe for.
føler sig stærk nok til at være venlig.	er sjældent venlig. Han er enten svag eller til tider en tyran.
lytter.	venter på, at det skal blive hans tur til at tale.
respekterer dem, der er dygtigere end ham selv, og prøver at lære noget af dem.	anerkender ikke andres dygtighed. Han prøver at finde svagheder hos dem.
forklarer.	bortforklarer.
føler sig ansvarlig for mere end lige netop sit arbejde.	siger: jeg arbejder her bare.
sætter sit eget tempo.	har kun to hastigheder: den hysteriske eller den apatiske.
bruger tiden på at blive bedre.	bruger tid på at undgå kritik.
tør begå fejl for at blive bedre.	afholder sig fra at gøre noget af frygt for at begå fejl eller af frygt for andres mening.
fokuserer på muligheder.	fokuserer på problemer.
fokuserer på løsninger.	fokuserer på undskyldninger.

Det, der kendetegner tabernes bemærkninger og adfærd, er, at den højeste gevinst, man kan opnå ved dem, er NUL. Hver gang du oplever dig selv spille et taberbånd, så stop og tænk på, hvorledes du kan bytte det ud med et vinderbånd. Blot det at sige og gøre som en vinder, vil have indflydelse på din indstilling og hjælpe dig med at blive en vinder. På samme måde vil et taberbånd gøre dig til taber. I enhver situation kan du afgøre, hvilket bånd der skal spilles. Du kan være en uheldig taber eller en lykkelig vinder. Det er DIN beslutning!

The entire EAC Head Office staff has now attended a TIME MANAGER course. The 100 senior staff members, who already in 1982 met Claus Møller and his "Flapsi Hapsies" etc., last autumn attended a follow-up course. The remaining 300 employees had an opportunity to participate in a two-day course on the subjects: Communication, Inspiration, and Motivation.

A new course-book was used in connection with the training, entitled: "Personal Service Through Personal Development", from which, with Claus Møller's permission, the chapter concerning winners and losers is quoted below after the following extract of the introduction:

"We are all natural winners, but during our childhood and adolescence we are exposed to adversities and disappointments. Such trying experiences are recorded in our mind on a loser-tape, limiting our possibilities, subduing initiatives, fettering our resources, and creating dissatisfaction and frustration. We have all experienced to be winners as well as losers. It is essential to be a winner in as many situations as possible.

Here are some examples of winner and loser tapes. Do you recognize some of them?"

### Examples of winner and loser behaviour:

A winner ☺	A loser ☹
works harder – and still has time	is always too busy to do what is necessary
tackles problems	avoids problems and never gets through
makes commitments	makes promises
knows when to make a stand – and when to yield	gives in when a firm stand is called for and fights for the unimportant
feels strong enough to be friendly	is rarely friendly. He is either weak or at times a tyrant
listens	waits for his turn to speak
has respect for the ability of others and is always anxious to learn	is unwilling to recognize ability in others; concentrates on their weaknesses
explains	explains away
feels responsible for more than just his own work	says: I merely work here
sets his own pace	has only two paces: the hysterical or the apathetic
utilizes time to improve himself	spends time to avoid criticism
is willing to risk mistakes in order to do better	avoids a challenge for fear of mistakes and criticism
emphasizes possibilities	emphasizes problems
emphasizes solutions	emphasizes excuses

It is characteristic for the loser's remarks and behaviour that the highest gain achievable is ZERO. Whenever you find yourself playing a loser-tape, then stop it and think over how you can exchange it with a winner-tape. The mere fact that you speak and act like a winner will influence your attitude and help you become a winner. In the same way, a loser-tape will make you a loser. In any situation you can decide which tape to play. You may be an unhappy loser or a happy winner. This is entirely YOUR decision!



# Billednyt/Snapshots

## Guvernør Sanit Rujinarong

fra Saraburi provinsen nord for Bangkok har sammen med en embedsmand, Pakdee Nanakorn, besøgt København, inviteret af Paul Bergsøe & Søn A/S efter at have deltaget i grundstensnedlæggelsen for det nye thailandske smelteværk, der er opført af EAC (Thailand) Ltd., Paul Bergsøe & Søn og lokale interesser.

Fra besøget på ØK's hovedkontor ses guvernør Sanit Rujinarong yderst til højre sammen med (fra højre) direktør J. Arthur Hansen, underdirektør Bent K. Kierkegaard og afdelingschef J.A. Jensen.

## Governor Sanit Rujinarong

from the Province of Saraburi, 121 km north of Bangkok, has together with Kaeng Khoi Chief District Officer Pakdee Nanakorn visited Copenhagen at the invitation of Paul Bergsøe & Son Ltd., both of them having participated in the stone-laying ceremony at the new Thai lead smelter built by EAC (Thailand) Ltd., Paul Bergsøe & Son Ltd., and local interests. Pictured at the visit to EAC's Head Office in Copenhagen are Governor Sanit Rujinarong (extreme right) together with (from right): Managing Director John Arthur Hansen, General Manager Bent K. Kierkegaard, and Senior Departmental Manager J. A. Jensen.



## Carlsberg-bryggeriet i Hong Kong,

opført af ØK og De Forenede Bryggerier i København, er blevet udvidet, kun godt to år efter den officielle åbning, der blev foretaget af Hendes Majestæt Dronning Margrethe. Fra festlighederne, der markerede udvidelsen, ses på det ene foto Mr. Ackers-Jones, minister for New Territories, der pensler løvens øjne i overværelse af bl.a. bryggeriets direktør, Fl. With-Seidelin, medens brygmester F. Eldon på det andet foto udskærer en stegt gris som afslutning på indvielsen.

## The Carlsberg Brewery in Hong Kong,

established by EAC and The United Breweries Ltd., Copenhagen, has been expanded only some two years after its official inauguration which was performed by Her Majesty Queen Margrethe. From the festivities

marking the expansion the top picture shows: Mr. Ackers-Jones, Minister for the New Territories, swabbing the lion's eyes, witnessed by, amongst others, the brewery's Managing Director Fl. With-Seidelin, while the other picture depicts Technical Manager Flemming Eldon slicing a roast pig thereby concluding the inauguration.



## En delegation fra Hong Kong's handelskammer

har besøgt den nye økonomiske zone i den kinesiske Fujian-provins efter invitation fra provinsens regering. Fotoet viser nogle af delegationens medlemmer,

bl.a. Ole Møller, leder af ØK's Hong Kong-kontors afdeling for forbrugsvarer (nr. fire fra højre).

## A delegation from Hong Kong's Chamber of Commerce

has visited the new economic zone in the Chinese Fujian Province at the invitation of the provincial government. The photo depicts some of the dele-

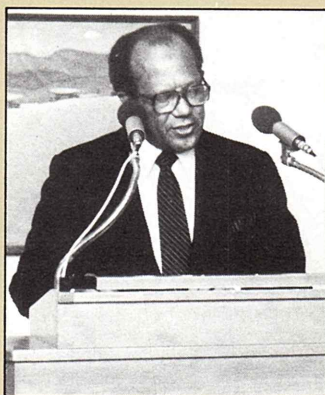
gation members including Ole Møller (fourth from right), head of EAC Hong Kong Office's consumer goods department.



## USA's nye ambassadør i Danmark,

Mr. Terence A. Todman, har kort efter sin overtagelse af posten i København besøgt Kompagniets hovedkontor som æresgæst ved et medlemsmøde i Danmark-Amerika Fondet. 160 medlemmer af Fondet og ledende medarbejdere i den amerikanske ambassade deltog i arrangementet og blev af direktør Flemming Hasle budt velkommen på Hovedkontoret. Fondets formand, fabrikant Peter Heering Jr. introducerede ambassadør Todman, som derpå talte om dansk-amerikansk samarbejde gennem årene og ikke mindst på de tidligere dansk-vestindiske øer, hvor han fødtes for 57 år siden.

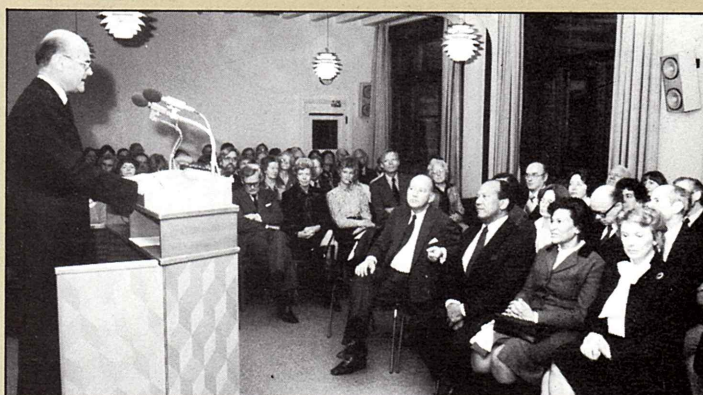
Billedet øverst t.h. viser direktør Hasle ved velkomsten til Danmark-Amerika Fondets medlemmer og ambassadør Terence A. Todman, som ses på forreste række mellem Peter Heering Jr., fru Doris Todman og fru Susanne Heering.



*Ambassadør Terence A. Todman taler om dansk-amerikansk samarbejde.*

*Ambassador Terence A. Todman speaking about Danish-American relations.*

Senior employees of the U.S. embassy participated in the arrangement and were welcomed to Head Office by EAC Managing Director Flemming Hasle. Mr. Peter Heering Jr., Chairman of the Foundation, introduced Ambassador Todman who then spoke about Danish-American co-operation over the years, not least in the previous Danish West Indian Islands where he was born 57 years ago. The above picture depicts Managing Director Flemming Hasle welcoming the Danish-American Foundation members and Ambassador Terence A. Todman in the front row flanked by Mr. Peter Heering Jr., Mrs. Doris Todman, and Mrs. Susanne Heering.

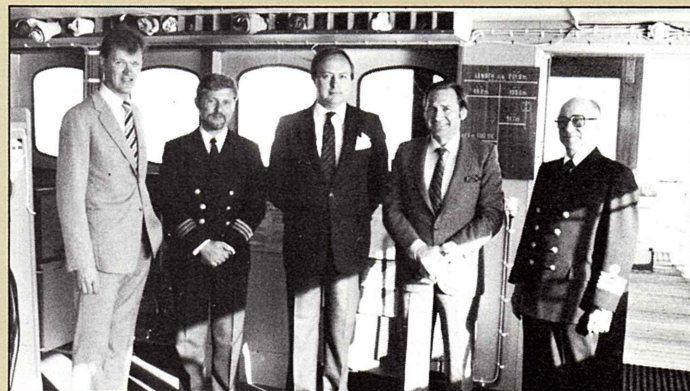


## M.s. »Falstria«

fik ved skibets første anløb af Fremantle Cargo Service's terminal besøg af Vestaustraliens transportminister, Julian Grill. Ministeren ses som nr. 2 fra højre sammen med (ligeledes fra højre) kaptajn J.M. Rasmussen, Chresten Bjerrum, chef for ØK's Stillehavs-linie, overstyrmand Niels Larsen og Jørgen Holck, leder af Beaufort Shipping Agency.

## M.s. "Falstria"

was during her first call at Fremantle Cargo Service's terminal visited by West Australia's Transport Minister Julian Grill. The Minister (second from right) is seen together with (from right): Captain J. M. Rasmussen, Chresten Bjerrum, head of EAC's Pacific Line, Chief Officer Niels Larsen, and Jørgen Holck, head of Beaufort Shipping Agency.



## USA's new Ambassador to Denmark,

Mr. Terence A. Todman, has shortly after taking over his post in Copenhagen visited our Company's Head Office as guest of honour at a member-meeting of the Denmark-America Foundation. 160 members of the Foundation and se-



## En gruppe danske journalister

har i Århus Havn besøgt containerskibet m.s. »Fionia« og af afdelingschef Troels Smith (på hug i midten) fået en orientering om ØK's Vestafrika Linie, medens kaptajn J. Lundegaard

(stående i midten) fortalte om skibets funktioner og avancerede instrumenter.

## A group of Danish journalists

has in the port of Aarhus visited the container vessel "Fionia" where they were briefed by EAC Senior Departmental Manager Troels Smith (squatting in centre) on EAC's West

Africa Service while Captain J. Lundegaard (standing in centre) related about the vessel's functions and advanced instruments.



# EAC West Africa Service vessels transported cargo worth Dkr. 50,000 million

## Investing Dkr. 15 million in 475 new containers for Aarhus-West Africa Service

By: Axel Pedersen "Aarhus Stiftstidende"  
20th November, 1983

When the EAC container vessel "Fionia" berthed at the container port of Aarhus on Friday morning at 07.45 hours to discharge 171 containers and subsequently load 102 containers for destinations in West Africa and the Canary Islands, the handling took place according to plans which already in June scheduled this call to take place during week No. 46.

In July the final arrival date had been fixed for Thursday. But we had not foreseen that the vessel had to wait for 40 minutes before being able to come alongside. The quay was not vacant.

Precision is the key-word for EAC's successful Aarhus-West Africa container service. "Fionia's" arrival in Aarhus one day behind schedule was due to problems in Lagos on 1st November when the port was unable to handle a large number of containers fast enough.

However, we expect to be able to catch up with this delay by the time of departure from Europe on Wednesday.

By then 900 containers will be onboard and on their way to West Africa. Our own courier will already have left Copenhagen travelling via the main loading ports: Aarhus, Hamburg, Bremen, Rotterdam, Zeebrügge, and Le Havre to collect our own and many shippers' documents for delivery to the ports of discharge before arrival of the vessel, says Senior Departmental Manager Troels Smith, Copenhagen head of EAC's Liner Service between Europe and West Africa.

He states that minute planning and follow-up is behind the good reputation enjoyed by EAC's West Africa Service in

competition with many other shipping lines.

### Port call No. 1010

Since "Fionia" and "Boringia" entered commercial trading in the Aarhus-West Africa Service in 1977/78, the two vessels have transported a total of 130,000 containers corresponding to a cargo volume of about 1.8 million tons.

Troels Smith estimates the export value of this cargo will aggregate about Dkr. 50 billion. When "Fionia" called at Aarhus on Friday, she made her port call No. 1010 since entering the service in 1977.

The very fact that shippers – and consignees – are able to plan their purchases and sea transports well in advance means substantial benefits in a market which may be considered difficult by some exporters.

Our West Africa Service has, therefore, profitted from having permanent shippers and consignees, and during the past year the West Africa Service has – despite difficult market conditions in West Africa, and especially in Nigeria – had fully loaded vessels most of the time, says Troels Smith.

### The future

A major reason for the success of the service has been its ability of adapting itself to the West African market, at the same time obtaining an integrated transport economy. In this connection the ventilated bulk container was, amongst others, developed, in order to accommodate northbound sensitive West African export products such as cocoa, coffee, oil seeds/cakes in addition to ordinary dry cargo carried southbound. These con-

tainers were put into service at an early stage and have since then contributed to a high utilization factor of the container fleet, which today numbers about 4,400 units.

The West African market is actually close to Europe compared to f. inst. the Far East, but for traditional reasons probably an area which many firms until a few years ago have considered of secondary importance. The generally poor communication facilities and severe dislocations of trade experienced during the past couple of years have not assisted an orderly development of the market, says Troels Smith.

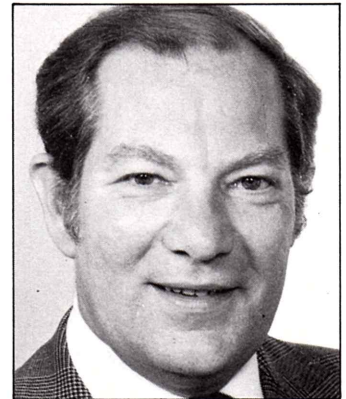
However, the markets in all of West Africa comprising 150 million people – or 30 times the Danish population – having a higher purchasing power than 10 years ago – amongst others, due to oil discoveries in some of the countries – have in conjunction with a stagnating home-market induced many Danish firms to consider this territory as a potential export market. The purchasing power is still limited, but the demand for

consumer goods, machinery, and know-how is substantial as a consequence of the rapid developments which have taken place during recent years.

We are therefore confident of the future trading potential of this area and convinced that EAC vessels will continue to manifest themselves strongly in the transport chain between Europe and West Africa, concludes Senior Departmental Manager Troels Smith.

*Senior Departmental Manager Troels Smith – minute planning.*

*Afdelingschef Troels Smith – minutios planlægning.*





# ØK-skibe har sejlet gods for 50 milliarder kroner på Vestafrika-ruten

**Investerer 15 mill. kr. i 475 nye containere til Århus-Vestafrika ruten**

**Af journalist Axel Pedersen, Aarhus Stiftstidende, 20/11, 1983.**

Da ØK-containerskibet »Fionia« fredag morgen kl. 7.45 kom til containerhavnen i Århus for at losse 171 containere og derefter laste 102 containere til destinationer i Vestafrika og på Kanarieøerne, skete det efter planer, som allerede i juni måned sagde, at dette anløb ville blive foretaget i uge 46. I juli var den endelige ankomstdato fastlagt – til torsdag. Men det var ikke taget med i beregningerne, at skibet måtte vente 40 minutter på at komme i havn i Århus. Der var optaget ved kajen.

Præcision er nøgleordet for ØK's succesfulde containerrute Århus-Vestafrika. »Fionia« ene døgn's forsinkelse skyldes problemer i Lagos 1. november, da havnen ikke var i stand til at behandle et større parti containere hurtigt nok.

– Men, vi regner med at have indhentet denne forsinkelse ved afgang fra Europa på onsdag. På dette tidspunkt vil der befinde sig 900 containere om bord på vej mod Vestafrika, og vor egen kurér vil allerede være startet fra København via hovedlastehavnene Århus,

Hamburg, Bremen, Rotterdam, Zeebrugge og Le Havre for at opsamle vore egne og mange afskiberes dokumenter for viderebringning til lossehavnene før skibets ankomst, siger lederen af ØK's liniefart mellem Europa og Vestafrika, afdelingschef Troels Smith, København.

Han siger, at den minutiøse planlægning og opfølgning danner baggrund for Vestafrika-liniens gode renommé i konkurrencen med mange andre skibslinier.

## Anløb nr. 1010

Siden »Fionia« og »Boringia« i 1977/78 blev indsat på Århus-Vestafrika-linien har de to skibe tilsammen transporteret 130.000 containere med i alt 1,8 millioner tons last. Afdelingschef Troels Smith anslår, at eksportværdien af denne last har beløbet sig til næsten 50 milliarder kr. Da »Fionia« i fredags var i Århus var der tale om skibets havneanløb nummer 1010 siden indsættelsen i 1977.

– Netop det, at afskiberne – og for den sags skyld også modtagerne – kan planlægge deres indkøb og transporter i god tid betyder væsentlige lettelser i et eksportmarked, som i forvejen er yderst vanskeligt at sælge sine produkter i. Vor Vestafrika-linie har derfor nydt godt af faste afskibere og modtagere, og i det sidste år har Vestafrika-linien, på trods af vanskelige afsætningsvilkår i Vestafrika og specielt Nigeria været i stand til

at sejle med næsten fyldte skibe, siger Troels Smith.

## Fremtiden

– En væsentlig grund til liniens succes har været dens ønske om at tilpasse sig til det vestafrikanske marked og samtidig opnå en integreret transportøkonomi. I den forbindelse udvikledes bl.a. den ventilerede bulk-container, som er i stand til at modtage følsomme vestafrikanske eksportvarer som kakao, kaffe, oliefrø/kager på den nordgående rejse, udover almindelig tørlast på vejen sydpå. På et tidligt tidspunkt blev disse containere indsat i trafikken og har siden bidraget til en høj udnyttelsesgrad af containerflåden, som i dag omfatter ca. 4.400 enheder.

– Det vestafrikanske marked er faktisk tæt på Europa, set i sammenligning med eksempelvis Fjernøsten, men det er af traditionelle grunde nok et område, som mange firmaer har betragtet som sekundært indtil for nogle år siden. De generelt dårlige kommunikationsforhold og de meget kraftige handelsforvridninger i de sidste par år har ikke gavnet en stabil handelsudvikling, siger Troels Smith.

– Men et marked i hele Vestafrika på rundt regnet 150 millioner mennesker, eller 30 gange Danmarks befolkning, med en større købekraft end for 10 år siden, bl.a. på grund af oliefund i flere af landene, har, sammen med et stagnerende hjemmemarked, fået mange danske virksomheder til at betragte dette område som et potentielt eksportmarked. Købekraften er stadig begrænset, men behovet for konsumvarer, maskiner og know-how er stort som følge af den hastige udvikling, der er foregået i de seneste år.

– Vi er derfor overbevist om dette områdes fremtidige handelspotentiel, og om, at ØK's skibe fortsat vil markere sig stærkt i transportkæden mellem Europa og Vestafrika, slutter afdelingschef Troels Smith.



*M.s. »Boringia«, der sammen med søsterskibet m.s. »Fionia« hidtil har transporteret 1,8 millioner tons last på ØK's Vestafrika Linie.*

*M.s. "Boringia" – and her sistership "Fionia" – have so far transported 1.8 million tons of cargo in the EAC West Africa Service.*



# Spændende opgave til lærlinge i Nakskov

Nakskov Skibsværft gennemfører for tiden et usædvanligt og spændende projekt for et lærlingeholds færdiguddannelse: bygning af skroget til en 40 fods fiskekutter.

Byggeriet sker i perioden mellem afleveringen af den seneste nybygning – en kemikalietanker til et svensk rederi – og påbegyndelsen af arbejdet på to DSB-færger.

En arbejdsgruppe udarbejdede med konsulentbistand fra fagets organisationer et handlingsprogram for lærlingenes færdiguddannelse, blandt andet

omfattende arbejde på et skibsskrog.

Valget faldt på skroget til en fiskekutter, ca. 12 m lang og 3,60 m bred med en dybgang på ca. 2 m. Skroget indeholder de samme konstruktionselementer som store skibe og er samtidig så håndterligt, at lærlingene kan magte opgaven fra de første skabeloner til fuldsvejsning.

Projektet har vist sig meget motiverende for lærlingene og værdifuldt for deres uddannelse.

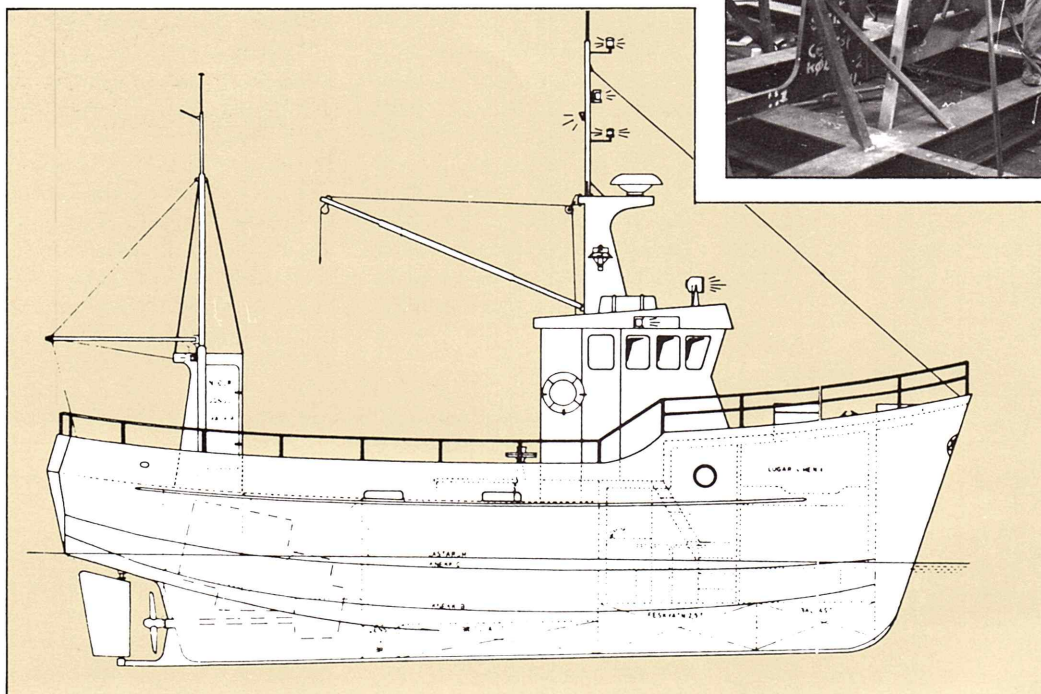
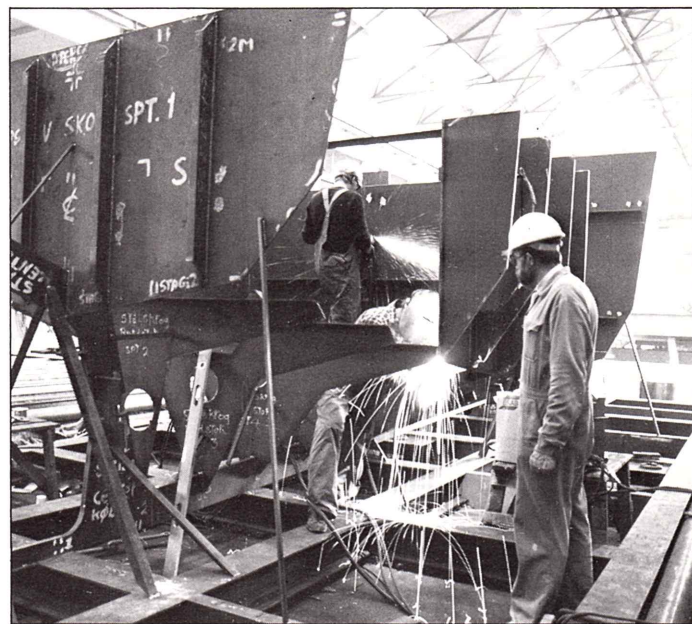
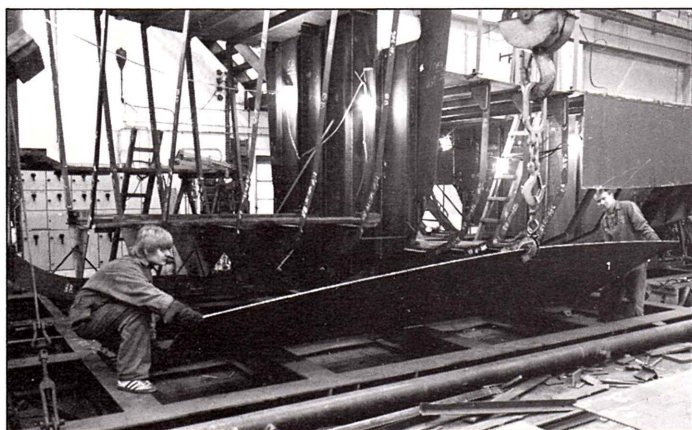
– Og endelig har værftet nu et pænt, lille stålskrog til salg.

## Exciting task for apprentices in Nakskov

The Nakskov Shipyard is at present carrying out an unusual and exciting project involving the final training of a batch of apprentices: construction of the hull of a 40-foot fishing vessel. Construction takes place during the time between delivery of the latest newbuilding – a chemical tanker for a Swedish shipping company – and commencement of work on two ferries for DSB (the Danish State Railways).

The fishing vessel is about 12 metres long and 3.60 metres wide, having a draught of about two metres. The hull consists of the same construction units as those of large ships and is at the same time easy enough to handle to enable the apprentices to cope with tasks ranging from the first templates to the final welding.

The project has proved very motivating for the apprentices and valuable for their training.



Billedet øverst t.v. viser tilpasning af klædningsplader. På fotoet herover opbygges skroget.

Top left photo shows adjustment of the steel plating. Picture above depicts construction of the hull.

Fiskekutteren er ca. 12 m lang og 3,60 m bred med en dybgang på ca. 2 m.

The fishing vessel is about 12 metres long and 3.60 metres wide, having a draught of about two metres.



# NYT OM NAVNE/PEOPLE

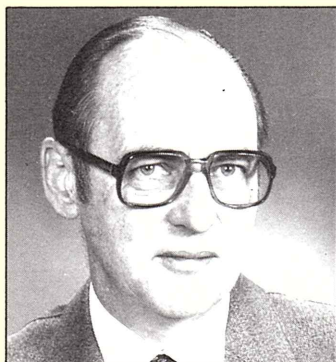


**Vicedirektør Bertel Hüttemeier** døde efter kort tids sygdom den 5. december, 60 år gammel. Bertel Hüttemeier ansattes i Kompagniet i 1939 og udnævntes i 1973 til vicedirektør. Han var fra 1970 administrerende direktør for ØK Holding og sad i bestyrelsen for Assurance-Compagniet Baltica-Skandinavia A/S, for Københavns Fondsbørs og en række ØK-selskaber.

**Bertel Hüttemeier, Deputy Managing Director**, passed away after a short illness on 5th December, 60 years old. Bertel Hüttemeier joined our Company in 1939 and was in 1973 appointed Deputy Managing Director. From 1970 he was Managing Director of EAC Holding and he was board member of Assurance-Compagniet Baltica-Scandinavia A/S, the Copenhagen Stock Exchange, and a number of EAC subsidiaries.

**Ib Henry Hansen, 54 år**, der udnævntes til underdirektør pr. 1. januar, ansattes i ØK som 17-årig. Han gjorde oversøisk filialtjeneste i Singapore og Malaysia 1951-1966, bl.a. som chef for plantageafdelingen i Malaysia. Ved sin tilbagevenden til hovedkontoret udnævntes Ib Henry Hansen først til kontorchef i Industriaafdelingen, senere til prokurist.

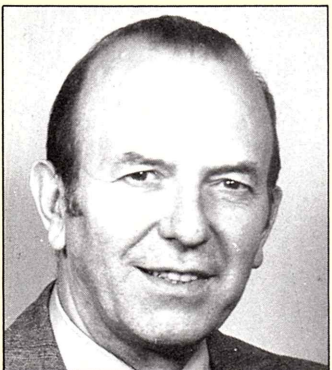
**Ib Henry Hansen, 54 years old**, who was appointed General Manager as from 1st January, joined our Company at the age of 17. He served overseas in Singapore and Malaysia 1951-1966, amongst others, as manager of the plantation department in Malaysia. Upon his return to Head Office Ib Henry Hansen was appointed Departmental Manager in Industrial Department and subsequently to Assistant General Manager.



**Svend Jagd, 59 år** og inspektør i Skibsafdelingens Ship Management Division, har sammen med 45 andre danskere, primært »veteraner« fra Koreakrigen 1950-53, deltaget i en jubilæumsrejse til Sydkorea, støttet af Korean Veterans Association. Det danske besøg faldt sammen med 30-året for våbenstilstanden og National Medical

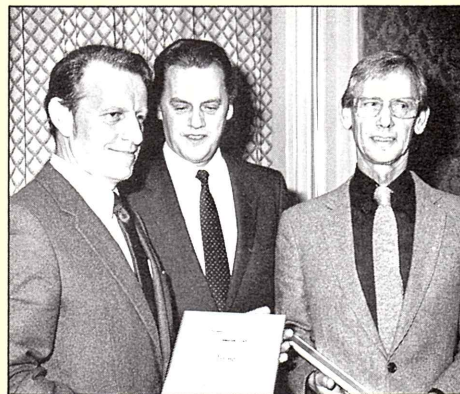
Centre's 25-års jubilæum, og danskerne nedlagde en krans ved det nationale mindesmærke for 160.000 faldne. Rejsen var arrangeret af Svend Jagd, overlæge Claus Jessen og cand. pharm. Haakon Effersøe, der alle gjorde tjeneste på hospitalskibet og alle blev gift med sygeplejersker, som de arbejdede sammen med på »Jutlandia«.

**Svend Jagd, 59-year old** Inspector in Shipping Department's Ship Management Division, has together with 45 Danes participated in an anniversary journey to South Korea invited by the country's Veterans Association. The Danish visit coincided with the 30-year anniversary of the cessation of hostilities and The National Medical Centre's 25th anniversary, and the Danes placed a



**Evan Overgaard, 50 år**, direktør for Kompagniets datterselskab Erik Levison i Ballerup, har forestået den 9. uddeling af Levison-prisen. Den består af et diplom, 10.000 kr. og et par manchetknapper, og den tildeltes denne gang Bent Rohde, som er grafiker og underviser på Grafisk Højskole, og Børge Holsting fra Bogtryk- og Reproafgættets Uddannelsessekretariat. De to prismodtagere fik prisen overrakt af henholdsvis Leif Hartwell og Leif Kristensen, den tidligere formand for Dansk Arbejdsgiverforening og den nuværende formand for Københavns Bogtrykkerforening.

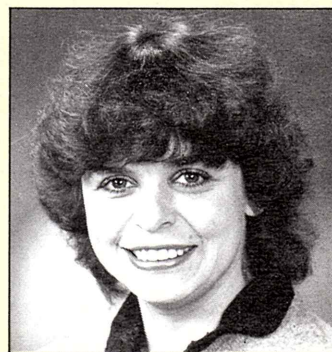
**Evan Overgaard, 50-year old** Managing Director of our Company's subsidiary, Erik Levison in Ballerup (Copenhagen), has performed the 9th presentation of the Levison-Prize, consisting of a diploma, Dkr. 10,000, and a pair of cufflinks. This time it was awarded to lithographic artist Bent Rohde who teaches at the Graphic High School, and Børge Holsting attached to the "Bogtryk- & Reproafgættets Uddannelsessekretariat", the bookbinding & repro training secretariat. The two prize winners were presented with the award by Leif Hartwell and Leif Kristensen, former chairman of the Danish Employers' Association and the present chairman of the Copenhagen Printing Association, respectively.



*Evan Overgaard mellem Børge Holsting (t.v.) og Bent Rohde.*

*Evan Overgaard flanked by Børge Holsting (left) and Bent Rohde.*

**Marianne Sinding, 32**, skal lære ØK-folk den rette indstilling. Ikke til arbejdet eller Kompagniet, for den har de i forvejen, men af stole, belysning, m.m. Fru Sinding, der er beskæftiget i Skibsafdelingens Nautiske Inspektion, har gennemgået et kursus i ergonomi og arbejdsmiljø på kontorer og står nogle timer om ugen til rådighed for medarbejderne på Hovedkontoret til løsning af problemer m.h.t. uhensigtsmæssig arbejdsstilling, forkert belysning, gener ved arbejdet med skærmterminaler, etc.



**Marianne Sinding, 32 years old**, is to teach EAC employees the right "attitude", not towards their work or our Company, which they already have, but to chairs, lighting and so forth. Mrs. Sinding, who works in Shipping Department's Nautical Inspection, has attended a course covering "ergonomics" and office working environment and will for a few hours a week be at disposal of employees at Head Office for solving problems concerning poor working positions, wrong lighting, and inconvenience when working with visual display screens etc.

wreath at the national monument commemorating the 160,000 killed in action during the war. The journey was arranged by Svend Jagd, Claus Jessen, chief physician, and Haakon Effersøe, graduate in pharmacy, who all served on the hospital vessel and all three of them marrying nurses with whom they were working on the "Jutlandia".



# ØK-kalender skildrer årets gang i Danmark

Tolv tusinde ØK-vægkalendere blev ved årets begyndelse taget i brug rundt om i verden, hvor man hos Kompagniets forretningsforbindelser, filialer og datterselskaber får danske motiver for øje de kommende tolv måneder.

Kalenderens forside viser skole-skibet »Georg Stage« for anker i Øresund. Fem svaner – symbolet for de nordiske lande – flyver forbi en tidlig morgen.

Motivet for denne måned – januar – er kendt af alle danskere: et koldt vinterlandskab, hvor solen forsøger at trænge gennem istågen. Andre motiver er mere varme. Således viser billedet for maj en tækkemand, der udøver sit gamle – nu sjældne – håndværk, medens september-motivet er en kronhjort i efterårsskoven.

Fotoet af tækkemanden er taget af Carrebye; de andre af Harry Opstrup.

## EAC calendar pictures Danish seasons

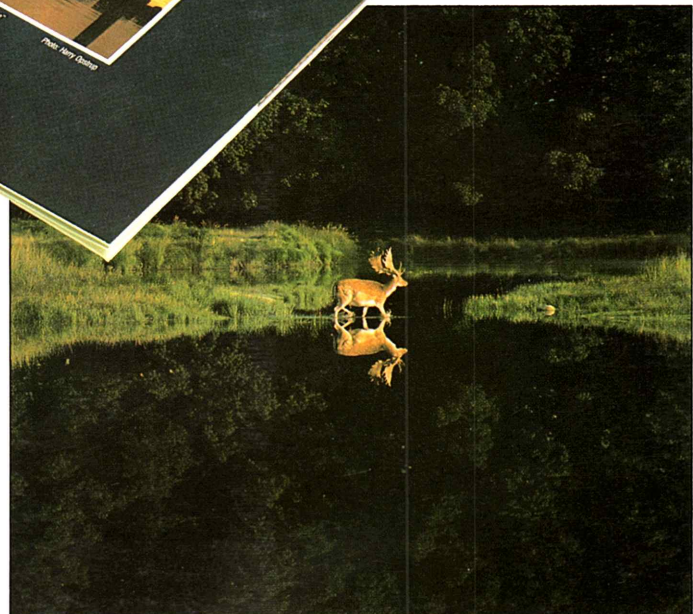
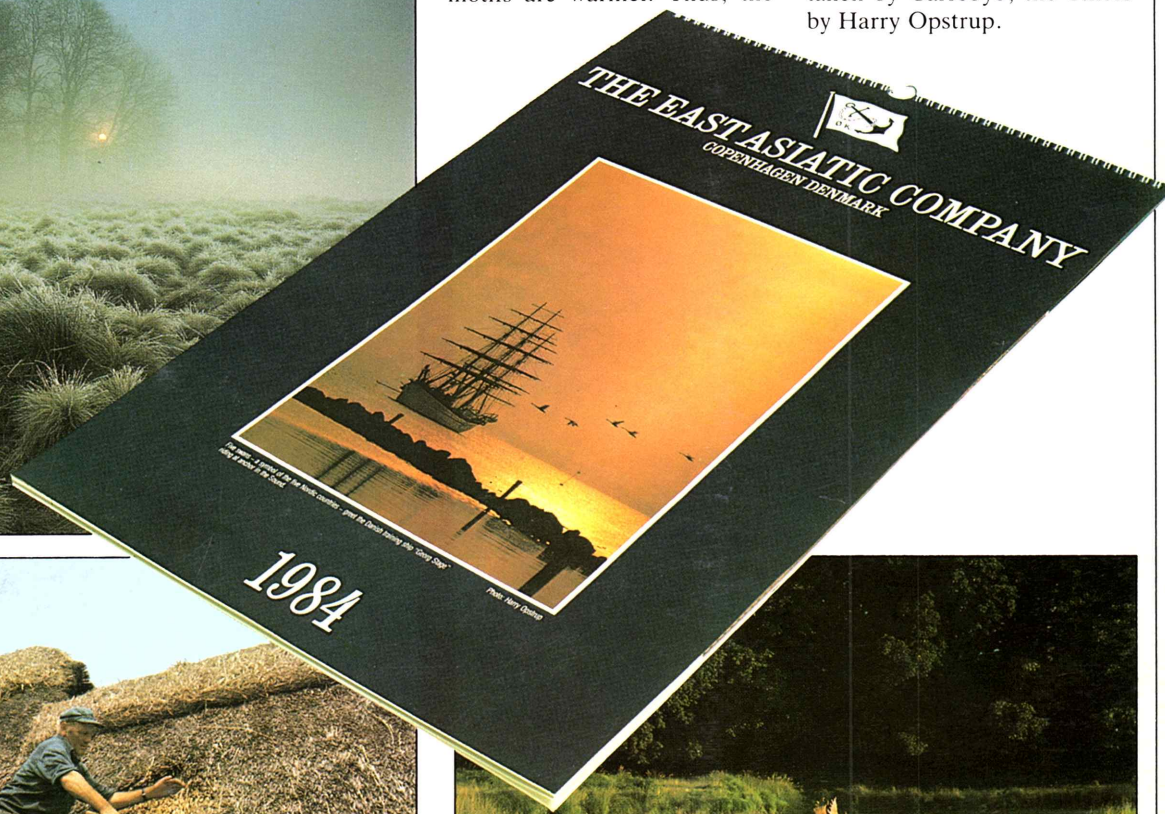
At the beginning of the year, 12,000 EAC wall calendars were taken into use worldwide and our Company's business connections, branches, and subsidiaries will enjoy looking at Danish motifs for the next twelve months.

The motif of this month – January – is known to all Danes: a cold winter landscape, where the sun is fighting its way through the frosty mist. Other motifs are warmer. Thus, the

May-picture shows a thatcher doing his age-old – now rare – craft while the September-motif shows a stag strolling in the autumn forest.

The calendar's front page depicts the Danish training ship "Georg Stage" riding at anchor in the Sound. Five swans – a symbol of the five Nordic countries – are seen flying past on an early morning.

The picture of the thatcher was taken by Carrebye; the others by Harry Opstrup.





# ØK EAC

## Flåden/The fleet 1984

ms Boringia



ms Mixteco



ms Sargodha



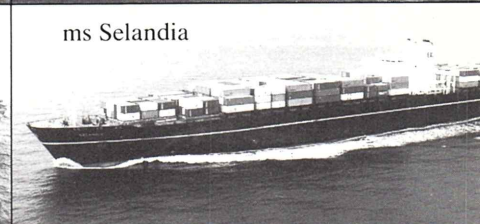
ms Falstria



ms Morelia



ms Selandia



ms Fionia



mt Panama



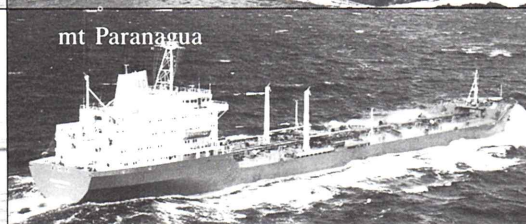
ms Simba



ms Jutlandia



mt Paranagua



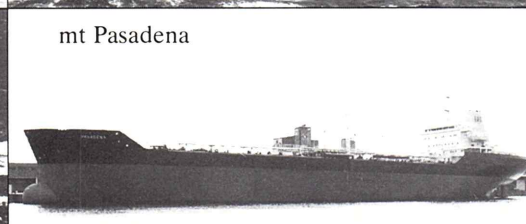
ms Sinaloa



ms Lalandia



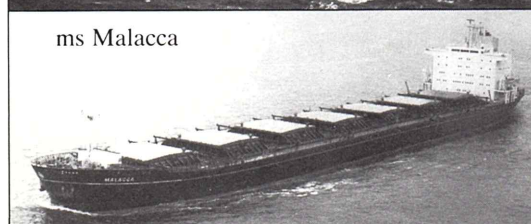
mt Pasadena



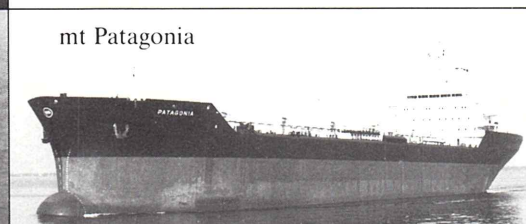
ms Songkhla



ms Malacca



mt Patagonia



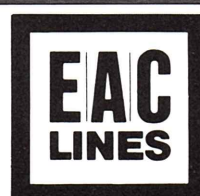
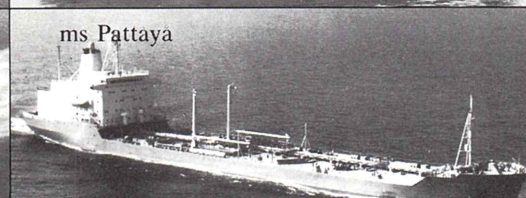
ms Tarasco



ms Meonia



ms Pattaya





## Flådens officerer/*Officers in EAC fleet*

<b>Skib</b>	<b>Kaptajn</b>	<b>Overstyrmand</b>	<b>1. styrmand</b>	<b>2. styrmand</b>	<b>Telegrafist</b>
<b>Boringia</b>	K. B. Kaysen	S. E. Nielsen	D. Kadijevic	S. Stenggaard	Å. Holgersen
<b>Falstria</b>	I. Tipsmark	S. Thøgersen	J. T. Poulsen	P. Bang	P. Ankerstjerne
<b>Fionia</b>	J. E. Sørensen	R. V. Jeppesen	N. U .B. Sørensen	M. O. Pedersen	S. B. Nielsen
<b>Jutlandia</b>	T. Nielsen	P. V. Nielsen	N. Lakic	J. Riis	P. Ø. Sørensen
<b>Lalandia</b>	J. J. Jacobsen	S. A. Hilkjær	J. Forstholt	L. H. Madsen	K. E. Christiansen
<b>Malacca</b>	A. Danielsen	I. Fremming	I. K. Nielsen	D. Grødem	B. B. Nielsen
<b>Meonia</b>	O. Nislev	L. Müller	Pia D. Hansen	T. Acheson	J. K. Christensen
<b>Mixteco</b>	O. K. Schou	H. Andreasen	J. B. Madsen	S. Nielsen	L. K. Juhl
<b>Morelia</b>	B. Liisberg	H. F. L. Petersen	A. van Rijen	N. Borgadahl	S. Lægdsøe
<b>Panama</b>	K. Jakobsen	H. Rasmussen	T. Petersen	M. D. Madsen	B. G. Pedersen
<b>Paranagua</b>	E. Andersen	K. Nielsen	S. L. Hansen	M. Lund	N. A. Nielsen
<b>Pasadena</b>	B. Ø. Pedersen	H. Magnussen	S. Vang	B. Jørgensen	K. Roseth
<b>Patagonia</b>	K. Kristoffersen	F. Olsen	B. Jensen	Jan Thomsen	E. H. Boesgaard
<b>Pattaya</b>	F. K. Kramme	V. Sørensen	C. Petersen	Jann Nielsen	T. Sandbeck
<b>Sargodha</b>	H. O. Hansen	S. Maagaard	F. Hansen	R. Westwater	K. H. Lyngbye
<b>Selandia</b>	Sv. E. Christensen	G. Petersen	T. Lassen	H. Bruun	M. A. Møller
<b>Simba</b>	Aa. Schiellerup	B. S.-Iversen	T. B. Mikkelsen	F. Hansen	S. Pedersen
<b>Sinaloa</b>	W. G. Nielsen	L. H. Christiansen	J. D. Hansen	B. Heintz	Bodil Dons
<b>Songkhla</b>	J. O. Jensen	T. B. Pedersen	M. Erichsen	D. Cook	M. Nyberg
<b>Tarasco</b>	B. Reidl	L. Aagaard	O. Vermeulsen	P. Christensen	K. Vilhelmsen

## Skibe under EAC-Teknisk Management/*Ships under EAC Technical Management*

<b>FP Carrier</b>	J. Tuxen	J. Woelders	W. Duliesco	W. Garcia	M. Caparas
<b>FP Conveyor</b>	V. Munch	S. Arnoldson	R. Encarnacion	J. Pacis	B. Marte
<b>Sumbawa</b>	M. Hansen	V. Rom	M. Garcia	F. Engracia	C. Nogra
<b>Elsam Fyn</b>	K. Sehested	T. V. Pedersen	F. Kjær	C. S. Olsen	V. Jensen
<b>Elsam Jylland</b>	P. E. Rasmussen	P. Johannessen	J. E. Pedersen	A. H. Petersen	L. Jeppesen



Hovmester	Maskinchef	1. Maskinmester	2. Maskinmester	3. Maskinmester	Elektriker
P. S. Thomsen	E. Molsgaard	O. F. Nielsen	O. Bernthsen	J. Andersen	W. Olsen
S. D. Jensen	J. O. Jeppesen	K. R. Hansen	J.-H. Jarly	A. C. Mitens	P. Michelsen
A. V. Jakobsen	J. Kiilerich	J. Storm	L. Funderskov	J. A. Rasmussen	S. C. Bryder
L. E. Jensen	K. Bille	O. Axelsen	N. Larsen	H. Karlsen K. Holmqvist	I. Wessel
J. F. Nielsen	E. S. Sloth	M. Eriksen	N. J. Risvig	S. K. Thomsen	Fl. G. Nielsen
J. S. Jensen	H. P. Deleuran	M. L. Sørensen	J. K. Jürgensen	J. Ø. Nielsen	
E. Larsen	P. T. Rasmussen	O. S. Kragh	L. Frederiksen		B. Kristoffersen
C. B. Holgersen	L. Feilberg	K. C. Degn	B.H. Bak	L. Christoffersen	Fl. Andersen
T. Enevoldsen	K. S. Mortensen	D. Mørch-Hansen	K. P. Jensen	N. A. Holm	
P. J. Friis	B. H. Simonsen	P. Sommer	M. M. Larsen	J. Kristiansen	
Robin Jensen	Sv. Aa. Hansen	G. K. Bosold	V. V. Mikkelsen	M. Langeland	
L. Jokumsen	I. B. Pedersen	Aa. V. Sønderup	L. E. Jensen	T. Hoffmann	
C. Lorenzen	B. C. Zub	C. O. Schjelde	B. B. Yagi	T. Ejlertsen	
P. Hytting	E. S. Krogh	T. Tornøe	M. Jacobsen	N. H. A. Rasmussen	
T. L. Brostrøm	Sv. L. Nielsen	P. Olsen	P. V. Pedersen		P. Thorsen
K. Johansen	E. D. Nielsen	P. D. Danielsen	N. Gunggaard	A. T. Larsen J. F. Mikkelsen	K. E. Knudsen
J. Christensen	J. C. Juel	H. C. B. Pedersen	O. Lundgaard		H. Feilberg
P. J. Pedersen	K. D. Pedersen	V. Christiansen	G. Johansson		J. Petersen
J. J. Munk	B. E. Warrer	J. B. Jensen	T. Jenfort		E. L. Eriksen
M. E. Jensen	O. Dalentoft	J. Olesen	K. Lange		K. E. Hansen
	S. Chr. Pedersen	C. Holmberg	E. Arevalo	V. Borillo	E. Hansen
	P. Halmø Hansen	L. H. Pedersen	F. Po	B. Alcantara	O. F. Rasmussen
	I. Sørensen	T. Jensen	E. Penafloida	E. Manalansan	H. Ø. Andersen
V. Pedersen	G. E. Rasmussen	K. B. Christensen	Aa. Justesen		
J. H. Berthelsen	K. H. Greisen	F. Johansson	J. P. L. Holm		



## For tiden hjemme/ On home leave

### Kaptajner

W. Elg, Christiansen, A. Danielsen,  
M. Hansen, K. Jakobsen,  
H. T. Jensen, T. Johansen,  
K. B. Kaysen, F. K. Kramme,  
Ø. B. Lie, J. M. Mouritzen,  
Thyge Nielsen, K. Aa. Starup Nielsen,  
B. Reidl, B. Ø. Petersen,  
J. Rytter, O. Kehlet Schou,  
P. Schødt Schou, E. B. Liisberg.

### Overstyrmænd

P. T. Blum, F. Dalsgaard,  
Chr. Iversen-Hansen, J. O. Jensen,  
P. E. Knudsen, N. Larsen,  
S. S. Maagaard, P. V. Nielsen,  
P. S. Nielsen, E. O. Pedersen,  
Günther Petersen, Henry Rasmussen,  
V. Sørensen, V. Rom,  
J. Woelders.

### 1. styrmænd

M. Erichsen, F. de Graaf,  
D. Hofman, D. Kadijevic,  
F. Kjær, N. Lakić,  
J. J. Pajor, H. C. Palm,  
J. T. Poulsen, S. Vang.

### 2. styrmænd

J. S. Bonde, F. Coles,  
P. G. Hansen, Pia D. Hansen,  
B. Jørgensen, G. H. Jensen,  
S. Kornerup, M. D. Madsen,  
J. O. Mogensén, J. K. Thomsen.

### Telegrafister

K. E. Christiansen, Bodil Dons,  
B. G. Pedersen, Karin Andersen,  
Aage Holgersen, Lene Kaysen,  
Gerhart Kohls, Merete Nyberg,  
Emil G. Olsen, Susanne B. Pedersen,  
Susanne Rasmussen, P. Ø. Sørensen,  
H. H. Thomsen, Kirsten Vilhelmsen.

### Maskinchefer

P. P. Laut, I. Marslew,  
J. A. Lykner, N. C. Johansen,  
S. K. Thomsen, H. C. Dvinge,  
J. Johansen, J. Magnussen,  
Sv. Bendixen, P. Jacobsen,  
C. F. Poulsen, J. A. C. Jensen,  
B. R. Jakobsen, S. Brunk Olsen.

### 1. Maskinmestre

M. Kjær, K. H. R. Sørensen,  
L. N. Rasmussen, Sv. E. Tofte,  
J. P. Hansen, E. J. Sørensen,  
E. S. Ravnskjær, J. M. Bøje,  
H. J. Frederiksen, L. Sørensen,  
B. Carlsen, S. E. Hansen,  
I. E. Larsen, M. E. Rodenberg,  
H. E. Pedersen, O. B. Pedersen,  
S. E. R. Rasmussen.

### 2. Maskinmestre

B. Jensen, G. D. Pedersen,  
P. M. Kristensen, H. B. Nymark,  
E. H. Hovgård, A. B. Jensen,  
E. Petersen, L. B. Bakmann,  
T. A. Rasmussen, O. Lundgaard,  
B. H. Madsen, T. S. Hansen,  
B. E. Petersen, T. Jørgensen.

### 3. Maskinmestre

Anne-G. Nørgaard, M. G. Johansen,  
J. Jeppesen, J. Winder,  
J. K. Eskildsen, Anna K. Pedersen,  
R. Magnussen, S. Hagberg,  
J. J. Nørgaard.

### Elektrikere

H. Størmosé, K. I. Thomsen,  
H. Johansen, B. Nielsen,  
K. Ernstsen, A. Vistisen,  
Fl. Nielsen, P. E. Hansen,  
V. A. Bruntse, P. K. Andersen.

### Hovmestre

E. Christiansen, S. Christiansen,  
C. E. Hansen, G. E. Jensen,  
H. B. Juliussen, J. E. Kamstrup,  
H. Kranker, C. B. Køllund,  
Leo Ravn, F. Thunø.

## Flåden/ EAC fleet

### Containerskibe



	Byggear	Tons D.W.	IHK
ms Falstria	1971	20.215	27.300
ms Meonia	1972	20.215	27.300
ms Selandia	1972	36.928	82.000
ms Jutlandia	1972	36.928	82.000
ms Fionia	1977	19.974	26.900
ms Boringia	1978	19.974	26.900

### Roll-on/Roll-off



ms Lalandia	1973	24.204	30.000
-------------	------	--------	--------

### »Panmax« Bulk Carriers



ms Malacca	1976	63.980	18.300
ms Morelia	1976	63.980	18.300

### Product Carriers



mt Pasadena	1976	33.714	12.500
mt Patagonia	1976	33.714	12.500
mt Panama	1977	33.400	12.500
mt Paranagua	1977	33.400	12.500
mt Pattaya	1981	33.380	12.600

### Liner Replacement skibe



ms Songkhla	1977	23.314	11.600
ms Mixteco	1978	23.770	9.800
ms Sargodha	1978	23.720	9.800
ms Simba	1979	23.720	9.800
ms Sinaloa	1979	23.720	9.800
ms Tarasco	1979	23.720	9.800

Runetnet for Kompagniets skibsfart/EAC's Network of Shipping Lines.

